



# Rödelheimer Echo

Das Stadtmagazin im Ortsbezirk 7

Menschen, Veranstaltungen, Kultur, Lebensart  
aus Rödelheim, Praunheim, Hausen, Westhausen, Industriehof

Herbst 2014

Nr. 103 / Jahrgang 18

Aktuelle Berichte und Termine auch im Internet: [www.roedelheimer-echo.de](http://www.roedelheimer-echo.de)

*Immer wieder exklusiv*

## Nach knapp 100 Jahren hat die Rödelheimer Niddabrücke ausgedient



Bauarbeiten von 1923, anlässlich der Niddaregulierung



Spende für  
Praunheimer  
Wohnanlage



Die AWO-Hausen  
bei den Kelten



40. Rödelheimer  
Volksradfahren



Reise-Tip: Städtereise  
Kopenhagen / Malmö



# Gesundheit

## Praxis für Physiotherapie Metz

Rödelheimer Landstraße 194  
60489 Frankfurt am Main  
Tel.: 069. 78 80 26 60  
Fax: 069. 78 80 26 61  
E-Mail: praxis@pt-metz.de



...wir freuen uns auf Sie!

## METZ Orthopädie Fachgeschäft GmbH

Orthopädie Schuhtechnik | Physiotherapie | Schuhmanufaktur

orth. Schuhe & Einlagen nach Maß  
orth. Schuhzurichtungen & Schuhreparaturen  
Schuh-Maßkonfektion & Maßschuhe  
Kompressionsstrümpfe & Bandagen  
Fußpflege  
Schuhfachhandel z.B. mit Finn Comfort, Waldläufer, Meindl u.v.m.

METZ Orthopädie Fachgeschäft GmbH  
Ginnheimer Landstraße 127/129 | 60431 Frankfurt  
TEL 069 532821 | www.laufensiebesser.de  
Öffnungszeiten: Mo-Fr 8-18 Uhr

staatl. geprüfte medizinische Fußpflegerin  
Podologin

## ANNETT STEFFEN

Kosmetik / Massagen / Gesundheitsberatung

Marquardstraße 1 · 60489 Frankfurt  
Telefon 069 / 26 49 29 70 · Fax 069 / 26 49 29 68  
Handy 0171 / 4 87 89 39 · E-mail annettkubon@yahoo.de  
www.fussundmehr-steffen.de



## Ergotherapie König

Ergotherapiepraxis  
Radilostraße 21 e 60489 Frankfurt  
Telefon (069) 78 80 95 66 e Fax (069) 78 80 95 67  
E-Mail: info@ergotherapie-roedelheim.de  
www.ergotherapie-roedelheim.de

## Kiju-Theater im Herbst

Mehrere Stücke für den Theaternachwuchs, teilweise als Puppenspiel, stehen im Oktober und November auf dem Spielplan des Kinder- und Jugendtheaters Frankfurt (Titusforum im Nord-West-Zentrum). So zum Beispiel Räuber Hotzenplotz, gespielt von der Puppenspielkompanie Handmaids, am 4. und 5. Oktober um 16 Uhr. - Der kleine Ritter Trenk wird am 10., 11., 17., 18. Okto-

ber und 1. November um 16 Uhr aufgeführt. - „Wie Findus zu Petersson kam“ können die Kinder am 7., 8., 9., 15., 16., 19., 20., 21. November um 16 Uhr erfahren. Der alte Herr Petterson schläft morgens lange und ist alleine. Der Kater Findus verändert sein Leben. - Weitere Theatervorstellungen und Informationen gibt es unter www.kiju-theater.de. **UMK**

# NOTDIENSTE



## APOTHEKEN-NOTDIENST

Der Nacht- und Sonntagsdienst ist in 20 Gruppen (A-V) eingeteilt und wechselt täglich. Der Notdienst beginnt um 8.30 Uhr. An den einzelnen Tagen sind in den Gruppen die folgenden Apotheken:

	SEPT.	OKTOBER	NOVEMBER
Mo	22 S 29 D	6 L 13 T 20 E 27 M	3 U 10 F 17 N 24 V
Di	23 T 30 E	7 M 14 U 21 F 28 N	4 V 11 G 18 O 25 A
Mi	24 U 1 F	8 N 15 V 22 G 29 O	5 A 12 H 19 P 26 B
Do	25 V 2 G	9 O 16 A 23 H 30 P	6 B 13 J 20 R 27 C
Fr	26 A 3 H	10 P 17 B 24 J 31 R	7 C 14 K 21 S 28 D
Sa	27 B 4 J	11 R 18 C 25 K	1 S 8 D 15 L 22 T 29 E
So	28 C 5 K	12 S 19 D 26 L	2 T 9 E 16 M 23 U 30 F

	DEZEMBER	JANUAR	FEB.
Mo	1 G 8 O 15 A 22 H 29 P	5 B 12 J 19 R 26 C	2 K
Di	2 H 9 P 16 B 23 J 30 R	6 C 13 K 20 S 27 D	3 L
Mi	3 J 10 R 17 C 24 K 31 S	7 D 14 L 21 T 28 E	4 M
Do	4 K 11 S 18 D 25 L	1 T 8 E 15 M 22 U 29 F	5 N
Fr	5 L 12 T 19 E 26 M	2 U 9 F 16 N 23 V 30 G	6 O
Sa	6 M 13 U 20 F 27 N	3 V 10 G 17 O 24 A 31 H	7 P
So	7 N 14 V 21 G 28 O	4 A 11 H 18 P 25 B	1 J 8 R

- A Eulen-Apotheke · Sossenheim · Siegener Straße 5
- B Apotheke am Bahnhof Rödelheim · Westerbachstraße 3
- C Bock-Apotheke · Bockenheim · Leipziger Straße 71
- D Nidda-Apotheke · Praunheim · Heerstraße 3e
- E Aesculap-Apotheke · Bockenheim · Markgrafenstraße 6
- F Stadt-Apotheke · Rödelheim · Lorscher Straße 5
- G Paul-Ehrlich-Apotheke · Mainzer Landstraße 261
- H Bockenheimer Apotheke · Bockenheim · Leipziger Straße 20
- J Hadrian-Apotheke · Nordweststadt · In der Römerstadt 118
- K Westend Apotheke · Bockenheim · Brentanostraße 29
- L West-Apotheke · Bockenheim · Leipziger Straße 57
- M Brentano-Apotheke · Rödelheim · Radilostraße 4
- N Ebelfeld-Apotheke · Praunheim · Heinrich-Lübke-Straße 7
- O Hessen-Apotheke · Gallusviertel · Frankenallee 169-171
- P Radilo-Apotheke · Rödelheim · Radilostraße 17-19
- R Leipziger-Apotheke · Bockenheim · Leipziger Straße 46
- S Hausener Apotheke · Hausen · Praunheimer Landstraße 14
- T Falken-Apotheke · Ginnheim · Ginnheimer Landstraße 125
- U Westerbach-Apotheke · Sossenheim · Westerbachstr. 293
- V Altkönig-Apotheke · Rödelheim · Niddagastr. 73

## Ärztlicher Notdienst

Der ärztliche Notdienst für das Stadtgebiet Frankfurt ist unter der Sammelrufnummer **069 / 1 92 92** jederzeit erreichbar. Er sollte jedoch nur bei Verhinderung des Hausarztes in Anspruch genommen werden. Für ambulante zu versorgende Notfälle: **Notdienst-Zentrale im Haus Galluswarte, Mainzer Landstr. 265**

## Zahnärztlicher Notdienst

In Frankfurt ist der zahnärztliche Notdienst bei der Kassenärztlichen Vereinigung Hessen, Zahnärzthehaus Niederrad, **Telefon 069 / 6 60 7271**, zu erfragen.

## Tierärztlicher Notdienst

In Notfällen wenden Sie sich bitte an Ihren Haustierarzt oder an eine tierärztliche Klinik (siehe im Branchenverzeichnis unter der Rubrik "Tierärzte").



Radilo Apotheke  
*Ohne Gesundheit ist unser Ziel*

Radilostraße 15 · 60489 Frankfurt  
Fon: (069) 78 34 16 · Fax: (069) 78 49 90  
www.radilo-apotheke.de  
eMail: radilo.apotheke@t-online.de  
Öffnungszeiten: Mo - Fr 8.30-18.30 Uhr  
Sa 9.00-13.00 Uhr



Unsere Leistungen für Sie:

- Allopathische, biochemische und homöopathische Arzneimittel
- Orthomolekulare Medizin
- Diätmittel
- Hilfsmittel für Krankenpflege
- Inkontinenz- und Stomaversorgung
- Ausländische Arzneimittel
- Messen von Blutdruck, Blutzucker und Cholesterin
- Anmessen von Kompressionsstrümpfen
- Reise- und Impfberatung
- Verleih von Babywaagen und Milchpumpen
- Exklusive Apothekenkosmetik

Kostenlose Kundenkarte  
mit Rabatt

Individuelle  
Beratung!

Gutschein für  
eine kleine  
Überraschung

## Öffnungszeiten Schwimmbäder · Zoo · Palmengarten

**Rebstockbad:** Zum Rebstockbad 7, Tel. 271089-1100, täglich geöffnet von 9 bis 22 Uhr, außer Mo. 14 bis 22 Uhr, So bis 20 Uhr - Sauna zu den gleichen Zeiten geöffnet, Di. und Do. getrennte Sauna. Frühschwimmen ab 7.10., Di.-Fr. ab 6.30 Uhr. Eintritt: Erwachsene je nach Dauer ab 5 Euro / Kinder bis 1 Meter 2 Euro - ab 1 Meter (bis 18J.) ab 3,50

Euro. Sauna ab 10 Euro/ermäßig 7,50 Euro.

**Titus Therme:** Walter-Möller-Platz 2, Tel. 271089-1200, tägl. von 9 bis 22 Uhr außer So. bis 20 Uhr. - Sauna ab 9 Uhr bis 22 Uhr, Mo. und Mi. getrennte Sauna. Eintritt wie Rebstockbad.

**Freibad Hausen:** Ludwig-Landmann-Straße 341, Tel. 271089-2000, beheizt, noch bis zum

5.10. täglich von 6.30 bis 19 Uhr. Eintritt: Erwachsene 4,50 Euro / Kinder 2 bzw. 3 Euro. Ab 18 Uhr Erw. 3 Euro / Kinder 2 bzw. 1,30 Euro.

**Frankfurter Zoo:** Täglich geöffnet von 9 bis 19 Uhr. Mit der Winterzeitumstellung (ab 26.10.) verkürzen sich alle Zeiten nachmittags um 2 Stunden. - Zoo und Palmengarten haben ebenfalls

die Preise erhöht. Eintritt: 10 Euro, Kinder 6-17 Jahre 5 Euro.

**Palmengarten:** Bis Ende Oktober täglich von 9 bis 18 Uhr geöffnet. Von November bis Januar täglich von 9 bis 16 Uhr. Eintritt: Erwachsene 7 Euro, Kinder 2 Euro. **UMK**

## Das wird gefeiert: Zehn Jahre „FörSteR“

Der Förderverein der Stadtteilbibliothek Rödelheim FörSteR e.V. feiert sein zehnjähriges Jubiläum am 26. und 27. September 2014 mit einem großen Fest.

Gegründet wurde der Förderverein von Rödelheimer Bürgern zu einer Zeit, als wegen knapper Mittel der Stadt Frankfurt die Schließung diverser Stadtteilbibliotheken drohte. Um die Bibliothek in Rödelheim zu erhalten und im Stadtteil zu etablieren, wurde der Förderverein gegründet. Er sammelt seitdem durch Autorenlesungen und Veranstaltungen in Rödelheim Geld, das dann der Stadtteilbibliothek zur Verfügung gestellt wird. Diese bekommt zwar von der Stadt Frankfurt einen eigenen Etat, hat aber mit den zusätzlichen Einnahmen weitere Möglichkeiten, um neue Medien, Bücher oder Möbel anzuschaffen.

Etabliert hat sich in Rödelheim mittlerweile der an jedem ersten Samstag im Monat in der Stadtteilbibliothek stattfindende Bücherflohmarkt. Für diesen können Sie gerne gut erhaltene Bücher spenden.

Einen solchen Bücherstand betreibt der Förderverein auch bei den Rödelheimer Stadtteilfesten.



Blick in der Rödelheimer Stadtteilbibliothek. Foto: UMK

Ein wesentlicher Bestandteil der Tätigkeit von FörSteR ist auch die Organisation und Durchführung von Veranstaltungen und Lesungen in Zusammenarbeit mit der Stadtteilbibliothek. Diese finden in deren Räumlichkeiten oder im größeren Umfang auch im Gemeindesaal der Cyriakusgemeinde statt. So gab es in der Vergangenheit schon Lesungen namenhafter Autoren wie Jan Seghers, Marcel Beyer, Eva Demski und vielen weiteren.

Diese erfolgreiche Förderarbeit wird nun Ende September mit einem zweitägigen Fest in der Stadtteilbibliothek und auf dem Bahnhofsvorplatz in Rödelheim gefeiert. Los geht es am Freitag, 26. September 2014 um 10.30 Uhr in der Stadtteilbibliothek mit der Veranstaltung „Frag' nicht lang“ – Oliver Steller spricht und singt Gedichte und Briefe zum 100. Geburtstag von Christian Morgenstern. Oliver Steller war bereits vor einigen Jahren mit

seinem Kurt-Tucholsky-Abend in Rödelheim zu Gast. Eintritt: 8 Euro.

Am Samstag, 27. September 2014 wird von 11 bis 14 Uhr auf dem Bahnhofsvorplatz in Rödelheim mit allen Interessierten gefeiert. Veranstaltet wird ein großer Jubiläums-Bücherflohmarkt. Um 11 und 13.30 Uhr tritt jeweils die Irish-Folk Band Blue Blistering Barnacles auf. Um 11.30 Uhr präsentiert Mundartrezitator Mario Gesiarz in Kurzform fünf Frankfurter Mundartdichter und eine Dichterin. Um 13.30 Uhr folgt der Auftritt des Poesie-Performers Alexander Pfeiffer gemeinsam mit dem Multiinstrumentalisten Eberhard Emmel: „Street-Bop-Poetry“. Für Kinder gibt es Papierschöpfen und um 12 Uhr tritt die Märchenerzählerin Gudrun Rathke auf. Das ganze können Sie bei einer Tasse Kaffee und einem Stück Kuchen genießen. Um 14 Uhr werden die Gewinner des FörSteR-Rödelheim-Quiz ausgelost. Zu gewinnen sind attraktive Preise.

Weitere Informationen zur Arbeit des Fördervereins und zu Veranstaltungen finden Sie auf der Homepage unter [www.foerster-roedelheim.de](http://www.foerster-roedelheim.de). AKB

### Es geht nicht nur um die Wurst!

Ihr Lieferant für Würstchen, Steaks, Gyros u.s.w.

## Metzgerei-Heinrich



FFM.-RÖDELHEIM ALEXANDERSTR./ECKE WINTERSTR.  
FAX: 069-78 99 57 21

**069-78 26 23**

Partyservice · Imbiss · Platz zum Sitzen

3 täglich wechselnde Mittagmenüs  
von Montag bis Freitag

Besuchen Sie uns auch im Internet unter  
[www.metzger-heinrich.de](http://www.metzger-heinrich.de)

... aber vor allem in unserer  
neu gestalteten Metzgerei

### Gute Nachrichten von der Insel

## Leha

W. Hofmann

### Getränke- Abholmarkt

Auf der Insel 12 · Ffm-Rödelheim  
Telefon (069) 78 50 94

Angebotszeitraum: 27.9.2014 bis 11.10.2014

#### Licher Bier

alle Sorten  
24x0,33 l  
oder 20x0,5 l

**€ 9,99**

zzgl. Pfand

#### Löwenbräu

Oktoberfestbier  
Zugabe  
1 Tonkrug  
(solange Vorrat reicht)

Kasten 20x0,5 l

**€ 12,95**

zzgl. Pfand

#### Rosbacher

Klassisch,  
Medium  
oder Naturell  
Kasten 12x1 l PET

**€ 5,79**

zzgl. Pfand

#### Coca-Cola

light, Fanta, Sprite  
oder Mezzo Mix

Kasten 12x1,0 l

**€ 8,99**

zzgl. Pfand

#### Possmann

Süßer

Kasten 6 x 1,0 l

**€ 6,95**

zzgl. Pfand

#### Rapp's

Orangensaft

Kasten 6 x 1,0 l

**€ 6,95**

zzgl. Pfand

• breites Getränkesortiment

• Wein-Probierteller

• Festmobilier

• Zapfanlagen/Ausschankwagen

• Fachberatung und Bedienung

• großer Parkplatz im Hof

Öffnungszeiten: Mo. - Fr.: 7.30 - 18.00 Uhr, Sa.: 8.00 - 13.00 Uhr



## Gut beraten - Service für Sie!

### Antik-Nordwest

**An- und Verkauf**  
von kompletten Nachlässen und  
Haushaltsauflösungen, Gemälde,  
Porzellan, Möbel, Bronzen, Silber,  
Besteck, Militär, Gold und Schmuck.

Heerstraße 3d  
Tel. 069 / 76 75 25 63  
0171 / 47 30 423  
Mail: antik-nordwest@  
t-online.de  
Öffnungszeiten:  
Do. 14-19 Uhr+Fr. 15-18 Uhr  
Sa 11-14 Uhr



**Kompetent, modern, praxisnah:**  
Wir haben die Lösung!

Burgfriedenstr. 8-10  
60489 Frankfurt

Tel.: 069 / 24 78 55 0  
www.umys.de E-Mail: info@umys.de

## NOTRUF

**11. Revier:**  
**755-11100**

**Feuerwehr: 112**

Vertrauen Sie dem Fachmann

**Ihr Altgold ist  
Geld wert!**



Barankauf bei  
**LORENZO  
SANTANGELO**

Thudichumstraße 6-8 Tel. (069) 78 46 35  
60489 Frankfurt/Main Fax (069) 7 89 30 15

Anzeige

## Neuer Name, neuer Service

Meisterwerkstatt seit 1983  
**Praunheimer Elektrohaus**  
Verkauf • Reparatur • Installation  
Tel.: 069-97843964 • www.vcs-detroy.de

- TV-alle Fabrikate
- SAT-Anlagen
- Telefon-Anlagen
- KFZ-Elektronik
- Waschmaschine
- Kühlschrank
- Geschirrspüler
- Kaffeemaschine

Roger Detroy hat seinen „VCS Video-Color-Service“ in der Heerstraße 60 in „Praunheimer Elektrohaus“ umgenannt. „Der Vorteil für die Kunden ist,“ erklärt Detroy, „daß wir ab sofort auch Waschmaschinen, Kühlschränke, Geschirrspüler und

Kaffeemaschinen sowohl verkaufen als auch reparieren.“ Das bisherige Warensortiment (TV-Geräte, SAT- und Telefon-Anlagen und KFZ-Elektronik) bietet Detroy weiterhin an. Bei Neugerätekauf übernimmt Detroy die Entsorgung der Altgeräte. **UMK**

**Studienkreis**  
Profi-Nachhilfe für alle!

**Individuell, wirksam, erfolgreich**  
TUV – geprüfte Nachhilfe  
Frankfurt-West  
Alexanderstr. 29, 069/97 84 38 70  
Frankfurt-Mitte  
Eschersheimer Landstr. 94, 069/55 73 70  
Frankfurt-Ost  
Saalburgstr. 20, 069/97 76 68 10  
www.studienkreis.de

**Duden Institute  
für Lerntherapie**

Wir helfen bei

- ▶ Rechenschwäche
- ▶ Lese-Rechtschreib-Schwäche
- ▶ Englisch-Schwäche

Saalburgstraße 20  
60385 Frankfurt-Bornheim  
Telefon: 069 40353532  
www.duden-institute.de

**DUDEN**

## Niedergelassene Ärzte in Rödelheim Praunheim und Hausen

(R) = Rödelheim, (P) = Praunheim/Westhausen, (H) = Hausen

### ➤ Allgemeinmedizin:

- (R) Dr. med. Britta Breithaupt, Radilostr. 17-19, Tel. 78 78 48
- (R) Klara Galman, Rödelheimer Ldstr. 143A, Tel. 78 30 35
- (R) Dr. Mutee-Ullah Muhammad, Zentmarkweg 9, Tel. 97 84 38 81
- (R) Dr. Othmar Hermann, Fuchstanzstr. 41, Tel. 78 27 05
- (R) Dr. Dr. Florian Janis, Radilostr. 17-19, Tel. 789 11 21
- (R) Dr. Michael Janis, Fuchstanzstr. 25, Tel. 78 38 42
- (R) Dr. med. Pirkel-Deussen, Thudichumstr. 5, Tel. 74 22 22 54
- (H) Dr. Cornelia von Heusinger, Am Niddatal 17, Tel. 76 11 07
- (H) Dr. Reiko Hitziger, Hausener Brückweg 2, Tel. 78 85 55
- (H) Dr. med. Georg Scheufflele, Am Niddatal 17, Tel. 76 11 07
- (H) Lilia Sulimanova, Hausener Brückweg 2, Tel. 78 85 55
- (P) Dr. Cordula Damm, Heinrich-Lübke-Str. 5, Tel. 76 20 18
- (P) Elena Schmick, Heerstr. 53, Tel. 76 23 36
- (P) Dr. Anja Fabry, Am alten Schloß 24, Tel. 57 02 01
- (P) Dr. Viktor Pupp, Am Stockborn 14, Tel. 58 24 24
- (P) Dr. Birgit Schäfer, Am alten Schloß 24, Tel. 57 02 01

### ➤ Augenheilkunde:

- (R) Dr. Holger Awiszus, Thudichumstr. 5-7, Tel. 78 24 11

### ➤ Chirurgie:

- (P) Prof.Dr.med.univ. Christoph Rangger, Steinb. Hohl 2-26, Tel. 76 01 34 47
- (P) Prof.Dr.med. Max Zegelman, Steinbacher Hohl 2-26, Tel. 76 01 32 35

### ➤ Frauenheilkunde und Geburtshilfe:

- (R) Dr. Andreas Mann, Radilostr. 15, Tel. 78 10 24
- (P) Prof.Dr. med. Eberhard Merz, Steinbacher Hohl 2-26, Tel. 76 01 35 79
- (P) Dr. med. Martin Ruse, Heinrich-Lübke-Str. 7, Tel. 76 20 01

### ➤ Hals-Nasen-Ohrenheilkunde, Allergologie:

- (R) Tanja Jacob, Radilostr. 17-19, Tel. 78 78 48

### ➤ Haut- und Geschlechtskrankheiten:

- (R) Dr. Mahmoud Mahmoud, Lorscher Str. 5, Tel. 78 61 57

### ➤ Innere Medizin:

- (R) Dr. Gabriele Becker-Hassemer, Arnoldshainer Str. 5, Tel. 78 10 78
- (R) Maria Pignato, Radilostr. 17-19, 78 78 48
- (P) Dr. Gerhard Cieslinski, Steinbacher Hohl 2-26, Tel. 76 01 36 37
- (P) Professorin Elke Jäger, Steinbacher Hohl 2-26, Tel. 76 01 33 40

### ➤ Kinder- und Jugendlichen-Psychotherapie:

- (P) Erika Ruppel, An den Pflanzländern 3, Tel. 76 33 89
- (P) Christel Steinmüller, Damaschkeanger 171, Tel. 76 29 27

### ➤ Kinderarzt:

- (R) Dr. Rebecca Bahadori, Arnoldshainer Str. 5, Tel. 78 10 58
- (P) Christine Cermak, Oberhöchstädter Weg 48, Tel. 76 32 32
- (P) Dr. med. Patricia Gottfried, Oberhöchstädter Weg 48, Tel. 76 32 32

### ➤ Neurologie, Psychiatrie:

- (R) Dr. med. Erol Kocdemir, Redlostraße 15-17, 78 78 48
- (P) Gertrud Mousavi Malvani, Heerstr. 54, Tel. 76 20 76

### ➤ Psychiatrie und Psychotherapie:

- (R) Angola Bülow-Clemenz, Baumberger Weg 43, Tel. 78 80 10 35
- (R) Christa Leiendecker, Alexanderstr. 45, Tel. 78 37 27
- (R) Valentin Thoma, Röderichstr. 2-4, Tel. 78 80 05 07
- (H) Ute-Christiane Bräuer, Bachmannstr. 2-4, Tel. 789 57 01
- (P) Helmi Grotensohn, Schinkelstr. 66, Tel. 76 27 74

### ➤ Psychotherapeutische Medizin:

- (P) Dr. Angela Kühler-Weisker, An den Postwiesen 13, Tel. 76 38 29

### ➤ Radiologie:

- (P) Dr. Markus Düx, Steinbacher Hohl 2-26, Tel. 76 01 34 48
- (P) Dr. Michael van Kampen, Steinbacher Hohl 2-26, Tel. 76 01 37 51

### ➤ Urologie:

- (P) Prof.Dr.Dr.h.c. Eduard Becht, Steinbacher Hohl 2-26, Tel. 76011

### ➤ Zahnärzte:

- (R) R. Berges, Seelenbergen Str. 2, Tel: 78930 47
- (R) Dr.-medis stom. G. Harghel-Codreanu, Fuchstanzstr. 59., Tel. 755853
- (R) Ulrike Bettina Lange, Rödelheimer Landstr. 143, Tel: 78 96 05 39
- (R) Torsten Lange, Rödelheimer Landstr. 93, Tel: 707 72 77
- (R) Roman Martyniacki, Lorscher Str. 8, Tel: 78 60 59
- (R) Dr. A. Poganiuch, S. Linsenhoff, Thudichumstr. 5-7, Tel: 78995550
- (R) Dr. Claudia Schmid, Reichsburgstr. 6, Tel. 78 28 30
- (R) Franz Schüller, Radilostr., 17-19, Tel: 782090
- (H) Dr. med. stom. S. Weiler, Praunheimer Landstr. 55, Tel: 765009
- (H) Dr. med. stom. M-Ch.Weller, Praunheimer Landstr. 55, Tel: 74228659
- (P) Dr. Jochen Bremer, In der Römerstadt 259, Tel: 76 28 26
- (P) Hossein Khatib, Heinrich-Lübke-Str. 5, Tel: 76 20 40
- (P) Chr. von Diepenbroek, Jana Siebentritt, Heerstr. 54, Tel: 76 65 22



# Rödelheimer Volksradfahren feiert runden Geburtstag



Ein Bild aus den Anfangsjahren, die Gartenwirtschaft noch ohne Dach. Fotos: UMK

Zum diesjährigen 40. Jubiläum des Volksradfahrens darf man sich bereits am Freitag, den 26. September, um 20 Uhr, auf etwas ganz besonderes freuen. Die Frankfurter Gypsies treten Live auf dem Gelände der Kelterei in Rödelheim auf und starten somit die große Jubiläumsfeier mit jeder Menge Musik und Stimmung. Tickets können direkt über die Kelterei bezogen werden.

Zum 40. Mal findet dann, wie gewohnt, am Sonntag, den 28. September 2014, das Rödelheimer Volksradfahren mit Kelterfest statt. An jedem letzten Sonntag im September veranstalten die Familienkelterei Possmann und der Radfahrer-Verein Sossenheim 1895 e. V. gemeinsam die traditionelle „Tour de Rödelheim“. Das ist die Zeit des frischen Süßen. Da weht dann der besondere Duft von frischgepressten Äpfeln auf dem Hof von Possmann.

1975 fing alles an. Günter Possmann und die Brüder Moos vom Radfahrer-Verein überlegten damals, ob und was man gemeinsam veranstalten könnte. Das Ergebnis dieser Überlegungen war das Volksradfahren. Die 1970er Jahre waren die Zeiten, in denen die Deutschen das Radfahren wiederentdeckten und Volksradfahren wie Pilze aus dem Boden schossen. So lag der Schwerpunkt des Rödelheimer Volksradfahrens in den ersten Jahren eher auf der familiären, sportlichen Seite, denn ein Radrennen sollte es nie sein. Zwar sind Teilnehmerzahlen von 2.500 Radlern schon lange vorbei, doch das Possmann-Volksradfahren hat als eines von wenigen überlebt.

In den letzten Jahren schloß sich die „Tour de Rödelheim“ mehr und mehr dem Kelterfest an und ist zum stimmungsvollen Fest in Rödelheim für die ganze Familie geworden.

Feste Rituale blieben natürlich: So gibt es auch in diesem Jahr für alle Teilnehmer eine Urkunde und ein Apfelweinglas mit der Sonderaufschrift: „40. Rödelheimer Volksradfahren.“ Gibt es in Rödelheim, Praunheim

oder Hausen jemand, der alle 40 Gläser hat und immer dabei war? Dann melden Sie sich doch bei uns. Wir stellen Sie vielleicht in der Weihnachtsausgabe vor!

Start und Ziel befinden sich, wie immer, auf dem Hof der Kelterei in der Eschborner Landstraße 156-162. Die Startzeit ist von 10 bis 12.30 Uhr. Das Startgeld beträgt für Erwachsene 2 Euro und für Kinder 1,50 Euro. Einzige Teilnahmebedingung: Das Rad muß verkehrssicher sein. Gefahren wird nach der Straßenverkehrsordnung, zum Beispiel



Die Apfelteststrecke aus dem letzten Jahr.

rote Äpfel und Vorfahrt beachten! Die rund zehn Kilometer lange Strecke ist ausgeschildert und führt an der Nidda entlang sowie durch die Sossenheimer Obstwiesen.

Sonderpreise winken auch in diesem Jahr den größten startenden Gruppen, sowie dem ältesten und dem jüngsten Teilnehmer. Unter allen Teilnehmern wird ein Fahrrad verlost.

Seit vielen Jahren umrahmt das Kelterfest das Volksradfahren. Da sind auch Nichtradfahrer auf dem Hof der Familienkelterei herzlich willkommen. Leckereien vom Grill und aus der Pfanne werden angeboten. Selbstgekeltertes Süßen, frisch von der laufenden Presse und den ersten Rauscher wird es zum Volksradfahren geben. Natürlich hat auch die „Frankfurter Apfelweinbotschaft“ am Hofeingang wieder geöffnet.

Außerdem gibt es natürlich auch in diesem Jubiläumsjahr viele Überraschungen für kleine

und große Besucher sowie spannende Führungen durch die Kelterei. Mit zum Programm gehört

natürlich Live-Musik und hoffentlich so schönes Wetter wie im letzten Jahr. UMK

Auf geht's am 28. September zum

## POSSMANN

### 40. Rödelheimer Volksradfahren und Großes Kelterfest

Wie in den vergangenen 39 Jahren auch, versammeln sich Jung und Alt auf dem Gelände der Kelterei Possmann in der Eschborner Landstraße 156-162, in Frankfurt Rödelheim.

**Beginn 10:00 Uhr**

Natürlich gibt es auch dieses Jahr wieder „Süßen, frisch aus der Presse, stimmungsvolle Livemusik, Leckereien aus Topf und Pfanne, sowie Kaffee und Kuchen. Außerdem werden wir Sie mit tollen Aktionen beeindrucken. Lassen Sie sich überraschen!

**bei unserem 40 jährigen Jubiläumsfest.**

**Bereits am FREITAG den 26.09.2014**  
**Großes Äpfel Open Air mit den Gypsies ([www.frankfurtticket.de](http://www.frankfurtticket.de))**

Veranstalter: Familienkelterei Possmann in Zusammenarbeit mit dem Radfahrer-Verein Sossenheim 1895 e.V.

[www.hansaton-aq.de](http://www.hansaton-aq.de)

## AQ<sup>47</sup>

**Freiheit ohne Grenzen,  
hören ohne Batterien.**

## OPTIKER BERNHARD

Brillen | Kontaktlinsen  
Hörgeräteakustik

**60489 Frankfurt/Rödelheim**  
 Radilostr. 18  
 Tel. 069 782686

**65760 Eschborn**  
 Unterortstr. 30  
 Tel. 06196 43480



## Blumenbeet, Unkrautgarten oder Trümmergrundstück?

Diese Frage diskutierte der Ortsbeirat bereits in der Bürgerfragestunde. Wie zu erfahren war, habe sich eine Gruppe engagierter Bürger in der letzten Zeit um die Freifläche in der Rödelheimer Bahnstrecke gekümmert. Einige Bürger fanden den derzeitigen Zustand in Ordnung. Weniger begeistert von dem Wildwuchs zeigte sich die CDU in einem Antrag. Darin warb man für eine ansprechende Begrünung und eine freundliche Gestaltung der Wände. Der Bahnhof Eschborn-Süd wurde

als Vorbild genannt. Ein SPD-Antrag forderte hingegen einen Pflegevertrag mit der Projektgruppe „Bahnhofsgrün“ bis November 2015 zu vereinbaren. Während der Antragsberatung entstand eine lebhafte Diskussion der beiden Lager über das Für und Wieder der derzeitigen „Begrünung“. Barbara Reuff (CDU) äußerte sich in der Aussprache, sie würde immer wieder davor stehen, um zu versuchen etwas Positives zu finden und sie könnte sich des Eindruckes nicht erwehren, daß es sie an ein Trüm-

mergrundstück nach dem Krieg erinnert. Alexander Zollmann (CDU) verteidigte den CDU-Antrag. Er lobte die Initiative der Gruppe, man wäre aber immer wieder angesprochen worden, wann das Unkraut dort endlich verschwindet. Gleichzeitig sah Zollmann einen Zusammenhang zwischen Begrünung und Wandgestaltung. Wenn beides entsprechend gestaltet ist, wird dies eher akzeptiert und weniger beschädigt. Seitens SPD, FDP und Grünen wurde das Projekt selbst in den Vordergrund ge-

stellt. Man sollte der Initiative noch eine Chance geben. Der fraktionslose Torben Zick war mit der Beetgestaltung auch nicht ganz einverstanden, fand das Projekt selbst aber interessant. Sebastian Papke (FDP) beendete mit einem Geschäftsordnungsantrag, auf sofortige Abstimmung, abrupt die Diskussion. Der CDU-Antrag wurde mit Stimmen von SPD, Linke, Grüne, FDP und Zick abgelehnt, der SPD-Antrag angenommen. *UMK*

## Hannelore Busch aus Hausen auf dem „Roten Sofa“!

Gisela Dahlem-Christ, Lilli Pölt, die Geschäftsführerin von Gref-Völsing, Hans Busch, viele Jahre SPD-Stadtverordnetenvorsteher, und Armin Claus, sie alle saßen schon auf dem Roten Sofa des Erich-Nitzling-Haus (Frankfurter Bund für Volksbildung e. V.) nahe des Ostbahnhofes. Im November wird Ex-Bundesministerin Heidemarie Wiczorek-Zeul, dort Platz nehmen. Kürzlich wurde auf diesem Roten Sofa Hannelore Busch, seit 1981 Vorsitzende der Arbeiterwohlfahrt Hausen/Industriehof und Ehefrau von Hans Busch von der stellvertretenden Stadtverordnetenvorsteherin Dr. Renate Wolter-Brandecker (SPD) interviewt. Hier das Wesentliche aus dem Interview:

Frage: Warum sie nicht in Frankfurt geboren sei? „Mein Vater war Refa-Fachmann für Schuhfabriken.“ So zog er durch ganz Deutschland. „Meine älteste Schwester ist noch in Frankfurt geboren, ich 1931 in Köln. Wo ich drei war, zogen wir nach Niederschlesien. Ich fühle mich eher als Schlesierin als als Kölnerin“, so heute noch mit eindeutig schlesischem Dialekt. Schlesien sei für Sie ein armes Land gewesen, in dem es Familien mit sechs bis 20 Kindern gab, die meisten mit Läusen, weil sie zu mehreren in einem Bett schlafen mußten: „Die sprangen dann zu mir über.“

Wir waren sechs Geschwister. Als ich zehn war, verunglückte mein Vater tödlich.“ Sie wollten ihn nicht begraben, weil sie gehört hatten, daß er in Frankfurt bei der SPD-Jugend war!“ Die Mutter bekam 46 Reichsmark Witwenrente und für jedes Kind 12. „Wir hatten eine unsagbar glückliche Kindheit in schönsten Mittelgebirgsnatur (Riesengebirge, d. Red.) mit Karnickel, Kätzchen und auch Blutegelein im Bach, haben eine kranke Eule aufgepäppelt.“ „Im katholischen Kindergarten hatte ich Probleme, da ich zu viel vorlaut geredet habe. Mit 15, 16 bin ich dann aus der allein seligmachenden Kirche

ausgetreten.“ „Damals waren in der Schule alle getrennt, Jungen von Mädchen, Evangelische von Katholischen.“

Frage: Was sie vom Krieg mitbekommen habe? „In der Nachbarschaft wohnte ein Jude, ich weiß nicht, wo er hingekommen ist. Wir blieben in Schlesien, da auf Frankfurt Bomben fielen und aus anderen Großstädten durch die Kinderlandverschickung Zuzug war.“ „Schon Anfang 1945 kamen die ersten Flüchtlingstrecks aus Oberschlesien zu uns. Am 8. März 1945 mußten wir weg, bei 20 Grad minus mit dem letzten Zug über die Tschechoslowakei nach Bayern, in die Nähe von Kulmbach. Da war ich 13 ein halb.“

Frage: Wann wieder in Frankfurt? Die drei älteren Geschwister am 8. August 1945. Die Mutter blieb mit den zwei jüngsten in Bayern. Doch der Zuzug war nur möglich, wenn Hannelore Busch sich für ein Jahr verpflichtete, in der Landwirtschaft zu arbeiten, da die zwangsverpflichteten Russenmädchen nach Hause zurückkehrten. „Mit dem Holzkocher-LKW ging's an den Fuß der Ronneburg, ich von der Höheren Töchterchule zur Landmagd. Der Bauer hielt sein Gesinde ernährungsmäßig gut, wie es damals bei Gutsbesitzern üblich war.“

Frage: Wie sie 1946 in Frankfurt zu den Falken kam? Durch ihre ältere Schwester. Hier habe sie auch 1947 ihren künftigen Mann Hans kennengelernt. In einem Kurbad arbeitete sie als Badehelferin, machte eine Ausbildung als Physiotherapeutin, wohnte 1948/49 in einem Mädchenheim („Da haben uns die Wanzen aufgeessen!“) und übernahm 1950 das Kurbad mit 20 Angestellten im technischen Bereich. Da war dann auch die Familie mit Mutter und den beiden jüngeren Geschwistern wieder in einer Wohnung komplett. Sportlich aktiv war Hannelore Busch von 1949 bis 1958 beim Frankfurter Ruderverein als akti-

Auf dem Roten Sofa: Dr. Renate Wolter-Brandecker (li.) und Hannelore Busch. Foto: HoWi



ves Mitglied und Trainerin.

Frage nach Hans Busch? Am 31. Mai 1957 wurde geheiratet und sie zog zu ihm in die Heimatsiedlung. Er arbeitete bei der Post und sie gab ihren Betrieb auf, es kamen zwei Kinder. 1971 trat sie in AWO und SPD ein. „Und da habe ich vom ersten Tag an aktiv mitgearbeitet.“ Statt Rudersport: „Ich bin ein fanatischer Grünkern!“ Ihre Mutter hatte am Lohrberg zwei Gärten.

Frage: Warum nur Engagement im Stadtteil Hausen und nicht nach höherem gestrebt? Vor über 30 Jahren habe sie den

Vorsitz der AWO Hausen übernommen. Sie habe ihre Mutter und die Schwiegereltern bis zu deren Ableben gepflegt. Dann sei sie zwölf Jahre Jugendschöffe gewesen. Ihr Mann sei als Stadtverordnetenvorsteher eingebunden gewesen. „Meine Mutter hatte viel gehäkelt, meine Tochter Ursula und ich haben's dann verkauft.“

Letzte Frage: Ob man denn auch ein Privatleben gehabt habe? „Bei unserer Goldenen Hochzeit haben wir erst eine AWO-Sitzung gehabt, dann eine bei der SPD.“ *HoWi*

**Ihre faszinierende Herbstlektüre**

**Namibia: Das ist das Land, wo die Außerirdischen landen.** **Buch-Tipp**

**Der Kampf um die Erde in neuen Dimensionen**

**393 Seiten Spannung, Unterhaltung pur in Namibia, Washington und Geisenheim**

Das Erstlingswerk des Rödelheimers Martin Cellar erhalten Sie direkt vom Autoren:  
**Bestellung per Mail:**  
[info@roedelheimer-echo.de](mailto:info@roedelheimer-echo.de)



## Perlen, Schätze des Meeres

Anzeige

Perlen schmückten Frauen zu allen Zeiten. Unzählige Mythen und Legenden ranken sich um die Entstehung der Perlen. In der persischen Mythologie sind sie „Tränen der Götter“. Tau des Mondes sahen die Dichter Griechenlands in ihnen. Im Mittelalter und in der Renaissance trug man diese Kostbarkeiten nicht nur als Ketten, sondern bestickte auch Gewänder mit unzähligen Perlen. Bis zum Beginn des 20. Jahrhunderts blieben sie nur dem Adel und reichen Bürgertum vorbehalten. Das hat sich bis heute glücklicherweise geändert: Frauen tragen Perlen nicht mehr aus Prestige Gründen, sondern aus Freude und als Ausdruck ihrer

Individualität.

Vom 11. bis 18. Oktober 2014 können Sie sich in Rödelheim in der Goldschmiede Eden (Kalkentalstraße 8) von diesen Kostbarkeiten verführen lassen. In dieser Zeit hält Heike Eden eine besonders große Auswahl an ganz unterschiedlichen Perlenketten und Perlenschmuck für Sie bereit - zum Anschauen, Anfassen und sich Schenken (lassen)...

Zum verkaufsoffenen Sonntag, am 12. Oktober, wird die Goldschmiede ebenfalls von 13 bis 19 Uhr geöffnet sein. Die Goldschmiedin Heike Eden freut sich über ihren Besuch und lädt zu einem Glas Sekt ein! HE/UMK

## 25 Jahre Erfahrung

Anzeige

Ihr Kosmetikinstitut im Rhein-Main-Gebiet

Schwarze Perle

Kosmetikinstitut

GUTSCHEINE  
auch per Pos

Ein Vierteljahrhundert Kosmetikstudio „Schwarze Perle“ konnte Inhaberin Daniela Moog im September mit ihren Kundinnen und Kunden feiern. In den eigenen Räumlichkeiten, gab es unter anderem süße und pikante Häppchen sowie Cocktails und selbstgepresstem Traubensaft (geschüttelt, nicht gerührt). Garniert wurde dies mit zahlreichen Schönheitstips.

Angefangen hat alles am 8. September 1989 in Alt-Rödelheim, ehe 1996 der Umzug in den Bottenhorner Weg folgte. Seit 2001 ist die Perle in der Rödelheimer Landstraße 194 ansässig.

Die „Schwarze Perle“ bietet ihren Kundinnen, und zunehmend auch männlichen Kunden, alles rund um das Thema Kosmetikbehandlungen, angefangen von der Beratung, Gesichtsbildung, Naturkosmetik bis hin zu Ganzkörper-Treatments (Ganzkörper Mandelpeelings, Aromaölmassagen und Pflege-

packungen, neu jetzt auch mit Dusche). Sehr beliebt ist „ERIC“. „ERIC“ arbeitet für ihren Körper gezielt als Pressotherapie und Lymphdrainer und ist ideal - nicht nur - bei Cellulite und allen ästhetischen Körperproblemen.

Dekorative Kosmetik und Schminkkurse von Couleur Caramel sind ebenfalls im Angebot. Permanentmakeup und Antiaging Programme, wie Hyaluronunterspritzungen gehören seit 17 Jahren zum umfangreichen Programm des Institutes.

Vielen Rödelheimern sind bis heute die zahlreichen Modenschauen, die Daniela Moog mit ihrem Team auf dem Rödelheimer Straßenfest präsentierte, noch in bester Erinnerung, obwohl dies schon einige Jahre her ist. Gezeigt wurde Bademode und Dessous. Bademoden, auch in großen Größen, und Dessous kann die Kundin nach wie vor in der „Schwarze Perle“ in aller Ruhe ausprobieren. UMK

Daniela Moog (links) steht ihren Kundinnen und Kunden mit Rat und Tat in Sachen Schönheit zur Seite. Foto: UMK



Ε  
GOLDSCHMIEDE  
EDEN  
*Perlen-*  
SCHÄTZE DES MEERES

vom **11. bis 18. Oktober 2014**  
zum Anschauen, Anfassen  
und sich Schenken (lassen)...

Kalkentalstrasse 8 in Ffm-Rödelheim  
**069-75 06 74 44**  
www.goldschmiede-eden.de

## SHAPE UPGRADE schöner - straffer - sichtbar

**KENNEN SIE DAS:** Der Speck sitzt fest, die Dellen fühlen sich heimisch auf dem Körper - und das trotz Sport?

**UNSERE LÖSUNG:** Ein Shape Upgrade des ganzen Körpers mit dem **ERIC-PRESSOTHERAPIST** ist eine gezielte Behandlung der Problemzonen wie z.B. Orangenhaut - Cellulite in allen Stadien - überflüssiges Körperfett - Wassereinlagerungen usw.

**Einzelbehandlung für 29,- Euro**  
**im Abo 10=12 für 290,- Euro**

Kosmetikinstitut  
*Schwarze Perle*  
Rödelheimer Landstr. 194  
Telefon: **069-78 48 83**  
www.schwarze-perle.com



## Mehr Service bei Schön Botanik

Anzeige

Die Zeiten, wo Remko Schön alleine in seinem Blumengeschäft „Schön Botanik“ in der Lorsche Straße 19 stand, sind vorbei. Ab sofort wirkt seine Frau Esther im 2011 eröffneten Fachgeschäft mit. „Dies bedeutet für unsere Kunden mehr und schnelleren Service,“ erklärt Remko Schön diesem Stadtteil-Magazin gegenüber. „Zu zweit ist man halt flexibler. Auch bieten wir zukünftig mehr fertig gebundene Blumensträuße in unterschiedlichsten Varianten an. Wie bisher können sich die Kunden natürlich auch weiterhin ganz individuell gestaltete Sträuße zusammenstellen lassen.“

„Schön Botanik“ präsentiert Pflanzen und Blumen aus aller Welt und verweist auf seine



besonders gute Pflanzerde. Außerdem ist dort der exzellente Fledermausdünger Guanokal erhältlich. Der 100 Prozent organische Guanodünger wird aus dem Kot von Fledermäusen gewonnen und seit den 1800er Jahren als Dünger in der Landwirtschaft eingesetzt. - Und wem der Duft der Pflanzen nicht ausreicht, der kann sich in der umfangreichen Auswahl von Räucherstäbchen etwas aussuchen. UMK

## Antik An- und Verkauf

**Antik-Nordwest  
Wolfgang Kumpf**  
Heerstr. 3d  
60488 Frankfurt/M.  
☎ 069/76752563  
☎ 0171/4730423  
✉ antik-nordwest@t-online.de

## Apotheke

**Radilo-Apotheke**  
Radilostr. 15  
60489 Frankfurt/M.  
☎ 069/783416 · ☎ 069/784990  
🌐 www.radilo-apotheke.de  
✉ Radilo-Apotheke@t-online.de

## Augenoptiker

**Optiker Bernhard**  
Radilostr. 18  
60489 Frankfurt/M.  
☎ 069/782686 · ☎ 069/782092  
🌐 www.OptikerBernhard.de  
✉ mail@OptikerBernhard.de

## Auto

**ESB Autoklinik GmbH**  
Am Seeddamm 21  
60488 Frankfurt/M.  
☎ 069/789883-30/-50 · ☎ 069/78988340  
🌐 www.esb-autoklinik.de  
✉ info@esb-autoklinik.de

**Bosch-Dienst Flohr**  
Assenheimer Str.9  
60489 Frankfurt/M.  
☎ 069/782047

**Leiss GmbH & Co KG  
Autohaus**  
Alt-Rödelheim 2  
60489 Frankfurt/M.  
☎ 069/7891090 · ☎ 069/78910999  
🌐 www.autohaus-leiss.de  
✉ info@autohaus-leiss.de

**Karosseriebau  
Ludwig Lotz GmbH**  
Rödelheimer Landstr.53-55  
60489 Frankfurt/M.  
☎ 069/778622 · ☎ 069/773020  
🌐 www.karosseriebau-lotz.de  
✉ info@karosseriebau-lotz.de

**Ohliger & Morbitzer  
KFZ-Meisterbetrieb**  
Westerbachstr.70  
60489 Frankfurt/M.  
☎ 069/7894331 · ☎ 069/7893809

**Winterwerber  
KFZ Reparaturen**  
Röderichstr. 19  
60489 Frankfurt/M.  
☎ 069/783314 · ☎ 069/78702957  
🌐 www.winterwerber.com  
✉ info@winterwerber.com

## Baumarkt

**Moos**  
Burgstraße 2  
65824 Schwalbach.  
☎ 06196/5086-0 · ☎ 06196/83141  
🌐 www.moos-baustoffe.de  
✉ info@moos-baustoffe.de

## Biomarkt

**BioMarkt Picard**  
Lorscher Straße 16  
60489 Frankfurt/M.  
☎ 069/7893389 · ☎ 069/78960946  
🌐 www.biomarktpicard.de  
✉ roedelheimer-naturkostmarkt@t-online.de

## Blumen

**Blumen Ballenberger**  
Reifenberger Str. 73 (nur Büro)  
60488 Frankfurt/M.  
☎ 069/976512-0 · ☎ 069/97651244  
Radilostraße 6 (Blumenladen)  
60489 Frankfurt/M.  
☎ 069/78803372 · ☎ 069/78803373  
🌐 www.ballenberger.de  
✉ info@ballenberger.de

**Horst Müller**  
Kollwitzstr. 13  
60488 Frankfurt/M.  
☎ 069/766232 · ☎ 069/7682662  
🌐 www.grabpflege-frankfurt.de  
✉ info@grabpflege-frankfurt.de

**Schön Botanik**  
Lorscher Straße 19  
60489 Frankfurt/M.  
☎ 069/46939734  
🌐 www.botania.info  
✉ mail@botania.info

## Buchhandlung

**Rödelheimer Büchergarten**  
Lorscher Straße 13  
60489 Frankfurt/M.  
☎ 069/74305674 · ☎ 069/74305731  
✉ info@buechergarten.de

## Dienstleistung rund ums Haus

**Roland Jakobi**  
Strubbergstr. 69  
60489 Frankfurt/M.  
☎ 069/97843827 · ☎ 069/97843829  
✉ teamjakobi@gmx.de

## Druckvorstufe

**mb-Druckvorstufe  
Michael Ballenberger**  
Reifenberger Str. 75  
60488 Frankfurt/M.  
☎ 069/97651211 · ☎ 069/97651214  
🌐 www.mb-druckvorstufe.de  
✉ info@mb-druckvorstufe.de

## Elektro

**Fa. Hildebrand  
Elektrotechnik Inh. Jürgen Reiß**  
Eschborner Landstraße 166  
60489 Frankfurt/M.  
☎ 069/768078-0 · ☎ 069/785075  
🌐 www.hildebrand-elektrotechnik.de  
✉ info@hildebrand-elektrotechnik.de

## Fahrschule

**Fahrschule Hausen  
Uwe Baumkötter**  
Große Nelkenstr. 7B  
60488 Frankfurt/M.  
☎ 069/97695408 · ☎ 069/97695407  
🌐 www.fahrschule-hausen.de  
✉ info@fahrschule-hausen.de

**Fahrschule Wolff**  
Thudichumstr. 42  
60489 Frankfurt/M.  
☎ 069/786888  
Mobil 0177/8747353  
🌐 www.wolff-fahrschule.de  
✉ info@wolff-fahrschule.de

## Fenster und Türen

**Kurt Waldreiter**  
Bahnstraße 13  
61449 Steinbach  
☎ 06171/78073-74  
✉ waldreiter@t-online.de

## Fernsehen

**E.Kelety Radio TV**  
Alt-Rödelheim 32  
60489 Frankfurt/M.  
☎ 069/785131 · ☎ 069/783879  
✉ Ernst.Kelety.TV@t-online.de

## Friedhofsgärtnerei

**Blumen Ballenberger  
Überprüfter Fachbetrieb**  
Reifenberger Str. 73  
60488 Frankfurt/M.  
☎ 069/976512-0 · ☎ 069/97651244  
🌐 www.ballenberger.de  
✉ info@ballenberger.de

**Horst Müller**  
Kollwitzstr. 13  
60488 Frankfurt/M.  
☎ 069/766232 · ☎ 069/7682662  
🌐 www.grabpflege-frankfurt.de  
✉ info@grabpflege-frankfurt.de

## Frisör

**Frisör Leonardi**  
Alt-Rödelheim 38  
60489 Frankfurt/M.  
☎ 069/7893983

## Fußpflege (med.)

**Fußpflege Annett Steffen**  
Marquardstr. 1  
60489 Frankfurt/M.  
☎ 069/26492970 · ☎ 069/26492968  
☎ 0171/4878939  
✉ annettkubon@yahoo.de

## Garten- & Landschaftsbau

**Gissel - Gartengestaltung**  
Rödelheimer Landstr. 94  
60487 Frankfurt/M.  
☎ 069/70720130 · ☎ 069/70720117  
🌐 www.gissel-gartengestaltung.de  
✉ gissel@t-online.de

## Gastronomie

**Eis Café Cortina**  
Radilostr. 13  
60489 Frankfurt/M.  
☎ 069/783430

**Gaststätte  
Zum Alten Haferkasten**  
Lorscher Straße 10  
60489 Frankfurt/M.  
☎ 069/97768416 + 97768409  
🌐 www.zumaltenhaferkasten.de  
✉ restaurant@zumaltenhaferkasten.de

**Gaststätte  
"Zum Goldenen Löwen"**  
Alt-Rödelheim 10  
60489 Frankfurt/M.  
☎ 069/783819 · ☎ 069/527459  
🌐 www.goldenen-loewen.de  
✉ ivan.vukusic@t-online.de

**Restaurant  
Tandoori**  
Alexanderstr. 54-56  
60489 Frankfurt/M.  
☎ 069/74223224  
🌐 www.tandoori-roedelheim.de

## Getränke

**Leha-Getränke**  
Auf der Insel 12  
60489 Frankfurt/M.  
☎ 069/785094 · ☎ 069/7895020  
✉ leha.getraenke@t-online.de

## Grabmalkunst

**Hünnerscheidt**  
Zentmarkweg 84  
60489 Frankfurt/M.  
☎ 069/782298 · ☎ 069/78702731  
🌐 www.grabsteine-frankfurt.de  
✉ info@grabsteine-frankfurt.de

## Heizung/Sanitär

**Heizung-Sanitär  
Hans-Dieter Borchardt**  
Strubbergstr. 71  
60489 Frankfurt/M.  
☎ 069/7896765 · ☎ 069/7896765  
✉ hdborchardt@aol.com

## Hörgeräteakustiker

**Optiker Bernhard**  
Radilostr. 18  
60489 Frankfurt/M.  
☎ 069/782686 · ☎ 069/782092  
🌐 www.OptikerBernhard.de  
✉ mail@OptikerBernhard.de

**Hörgeräte Bonsel GmbH**  
Radilostr. 17-19  
60489 Frankfurt/M.  
☎ 069/78076033 · ☎ 069/78076034  
🌐 www.bonsel.de  
✉ roedelheim@bonsel.de

## Immobilien

**M.G. Klotzbach  
Immobilien · Hausverwaltung**  
Sossenheim Riedstraße 16b  
65936 Frankfurt/M.  
☎ 069/347878 · ☎ 069/347875  
✉ m.k.immobilien@online.de

**Metz Immobilien**  
Ludwig-Landmann-Straße 9  
60488 Frankfurt/M.  
☎ 069/7807480 · ☎ 069/78074811  
🌐 www.metz-immobilien.net  
✉ info@metz-immobilien.net

## Kelterei

**Kelterei Possmann**  
Eschborner Landstr.156-162  
60489 Frankfurt/M.  
☎ 069/7899040 · ☎ 069/78990420  
🌐 www.possmann.de  
✉ info@possmann.de

## Kosmetik

**Golden Spa  
Silvia Pejracchia**  
Lorscher Str. 14  
60489 Frankfurt/M.  
☎ 069/24143990  
🌐 www.golden-spa.de

**Schwarze Perle**  
Rödelheimer Landstr. 194  
60489 Frankfurt/M.  
☎ 069/784883 · ☎ 069/78703879  
🌐 www.schwarze-perle.com  
✉ schwarze-perle@t-online.de

## Krankenpflege

**Rödelheimer Pflegedienst  
Kranken- und Altenpflege GmbH**  
Alt-Rödelheim 6  
60489 Frankfurt/M.  
☎ 069/78802255 · ☎ 069/78802254  
✉ roedelheimer-pflegedienst@t-online.de



### Küchen

**Küchenstudio Brendel**  
Rödelheimer Landstr. 106  
60487 Frankfurt/M.  
☎ 069/7075826 · ☎ 069/7077253  
🌐 www.kuechenstudio-brendel.de  
✉ kuechenbrendel@t-online.de

### Lebensmittel-Spezialitäten

**Meisters feine Kost**  
Inh. Vera Meister  
Radilostraße 12  
60489 Frankfurt/M.  
☎ 069/74222135  
✉ meistersvera@web.de

### Metzgerei

**Metzgerei Heinrich**  
Winterstr. 20  
60489 Frankfurt/M.  
☎ 069/782623 · ☎ 069/78995721  
🌐 www.metzger-heinrich.de

### Nachhilfe

**Studienkreis-Nachhilfe**  
Alexanderstr. 29  
60489 Frankfurt/M.  
☎ 069/97843870  
✉ info@studienkreis-ffm-roedelheim.de

### Orthopädie

**VITALITY CENTER**  
**Metz Orthopädie Fach-**  
**geschäft GmbH**  
Ginnheimer Ldstr. 127/129  
60431 Frankfurt  
☎ Orth. Schuhtechnik: 069/532821  
☎ Physiotherapie: 069/95297777  
☎ 069/520958  
🌐 www.wwww.laufniebesser.de  
✉ info@metzworld.de

### Pietät

**Pietät Günther Schell**  
Lorscher Str. 23  
60489 Frankfurt/M.  
☎ 069/7894345 · ☎ 069/7894877  
🌐 www.Pietaet-Guenther-Schell.de  
✉ Pietatet.Guenther.Schell@gmx.de

### Raumausstatter

**Santangelo Bodenbeläge**  
Thudichumstraße 6-8  
60489 Frankfurt/M.  
☎ 069/784635 · ☎ 069/7893015  
🌐 www.himmlische-fussboeden.de  
✉ casa.santangelo@maineotk.de

### Rechtsanwälte

**Alfred Herzog**  
**Rechtsanwalt**  
Burgfriedenstraße 8-10  
60489 Frankfurt/M.  
☎ 069/7891510 · ☎ 069/7896484  
✉ RAA.Herzog@t-online.de

**Schomberg & Korcz**  
**Rechtsanwälte**  
Radilostr. 15 / Kalkenthalstraße 2  
60489 Frankfurt/M.  
☎ 069/9784680 · ☎ 069/97846820  
🌐 www.schomberg-korcz.de  
✉ info@schomberg-korcz.de

**Ingrid Stumpf-Haass**  
**Rechtsanwältin**  
Lixfelder Weg 8  
60489 Frankfurt/M.  
☎ 069/788779 · ☎ 069/97843691

### Reinigung

**Comet Reinigung**  
Reichsburgstr. 8  
60489 Frankfurt/M.  
☎ 069/788300 · ☎ 069/78703882

### Reisebüro

**Reisebüro Kopp**  
**Lufthansa City Center**  
Lorscher Str. 8  
60489 Frankfurt/M.  
☎ 069/978426-0 · ☎ 069/97842625  
🌐 www.komm-reisen.de  
✉ ffm@lhckopp.de

**Trinklein&Trinklein**  
**Reisebüro GmbH**  
Alt-Praunheim 42  
60488 Frankfurt/M.  
☎ 069/763030 · ☎ 069/7681402  
🌐 www.trinklein-reisebuero.de  
✉ reisebuero.trinklein@gmx.net

### Schlosserei

**Metallbau-Schlosserei**  
**Ivan Valentic**  
Rödelheimer Parkweg 2  
60489 Frankfurt/M.  
☎ 069/784171 · ☎ 069/45076506  
Mobil: 0172/6613179  
✉ ivan.v.metallbau@web.de

### Schmuck

**Goldschmiede Eden**  
Kalkenthalstraße 8  
60489 Frankfurt/M.  
☎ 069/75067444 · ☎ 069/75067445  
🌐 www.goldschmiede-eden.de  
✉ h.eden@goldschmiede-eden.de

### Schreib- und Büroservice

**Angelika Roesnick**  
Marquardstraße 6  
60489 Frankfurt/M.  
☎ 069/7895194 · ☎ 069/788712  
✉ Roesnick@aol.com

### Schreinerei

**Dehn**  
Lorscher Straße 18  
60489 Frankfurt/M.  
☎ 069/247865-0 · ☎ 069/24786520  
🌐 www.schreinerei-dehn.de  
✉ info@schreinerei-dehn.de



**Schreinerei Muth**  
Westerbachstr. 60  
60489 Frankfurt/M.  
☎ 069/782747 · ☎ 069/7894036  
🌐 www.schreinerei-muth.de  
✉ info@schreinerei-muth.de

### Steuerberater

**Steuerbüro Weiß**  
**UMYS Steuerberatungsges. mbH**  
Burgfriedenstr. 8-10  
60489 Frankfurt/M.  
☎ 069/247855-0 · ☎ 069/24785529  
🌐 www.umys.de  
✉ u.weiss@umys.de

**Reinhard Manschitz**  
**Wirtschaftsprüfung u.**  
**Steuerberatung**  
In der Au 40  
60489 Frankfurt/M.  
☎ 069/74389440 · ☎ 069/74389444  
🌐 www.manschitz.de  
✉ info@manschitz.de

### Telekommunikation

**mf Bürokommunikation**  
Tilsiter Straße 10  
60487 Frankfurt/M.  
☎ 069/97840039 · ☎ 069/97840049  
🌐 www.mfbuero.com  
✉ mf@mfbuero.com

Stand: 09/14

## Impressum: Rödelheimer Echo

Herausgeber und Redaktionsleitung:

UMK - Uwe M. Keller · Lilienthalstraße 24 · 65760 Eschborn  
Anzeigen: Telefon/Fax 06196 / 9218452 · info@roedelheimer-echo.de

Satz: Michael Ballenberger · Telefon: 069 / 97651211 · echo@mb-druckvorstufe.de

Druck: Druckhaus Becker · 64369 Ober-Ramstadt

Vertrieb: EGRO Direktwerbung GmbH · Obertshausen · Telefon: 06104 / 497061

Auflage: 20.000 Stück; Verteilung in Rödelheim, Praunheim, Hausen, Westhausen, Industriehof, Postsiedlung

Erscheinungsdatum: 25. September 2014

Für den Inhalt der erscheinenden Anzeigen übernehmen Herausgeber und Redaktion keine Haftung. Alle Rechte der Verbreitung, auch durch Film, Funk, Fernsehen, fotomechanische Wiedergabe und auszugsweiser Nachdruck oder Einspeicherung und Rückgewinnung in Datenverarbeitungen aller Art sind vorbehalten.

**BV-Praunheim:**  
Sa., 27.9., 20 Uhr,  
Nordischer Abend  
mit dem „Shanty  
Chor Eschersheim“.  
Eintritt 10 Euro. \*\*\* Di., 7.10.,  
4.11. und 2.12., 19 Uhr, Offene  
Singen, Volkslieder zum  
Mitsingen in der Praunheimer



Zehntscheune (Graebstraße 6).

**Jazz-Frühshoppen:** Im Vereinsringhaus (Friedel-Schomann-Weg 7) jeweils um 11 Uhr am So., 28.9. „Dietrich Geldern“ und am 26.10. eine Überraschungsband.

**Feldbahnmuseum:**  
So., 28.9 und 2.11.  
10-17 Uhr, Öffnungstage mit Fahrbetrieb. Im September ist Herbst- und im November Lampion-Fahrttag. Eintritt inkl. Fahrten: 6 Euro Erwachsene, 3 Euro Kinder (4-14 J.), 12 Euro für Familien. Für Essen und Trinken ist gesorgt. Ort: Am Römerhof 15a, neben TÜV.



**Vorträge im Brentanopark:**  
Der Heimat- und Geschichtsverein veranstaltet im Pavillon / Brentanopark jeweils um 19.30 Uhr diverse Vorträge: Di., 21.10.: Zeugnisse eine vergessenen Krieger 1870/71 \*\*\* Di., 11.11.: Die Galluswarte im System der Frankfurter Landwehr. \*\*\* Di., 25.11.: Verschwundene Bauobjekte in Frankfurt. \*\*\* Di., 2.12.: Rödelheim und seine Straßen, Wege und Namen.

**AWO-Flohmarkt:**  
Sa., 4.10., 1.11. und 6.12., von 9-14 Uhr, am Bahnhofsvorplatz. Aufbau ab 8 Uhr. Standgebühr: 8 Euro/3 Meter. Weitere Infos im Jugendladen unter Tel. 7891371.



**Ortsbeirat 7 tagt:**  
Di, 7.10., 19.30 Uhr, im Rehasentrum West (Alexanderstraße 94-96) Weitere Sitzungen am 4.11. und 2.12.2014. Weiterer Infos unter www.roedelheimer-echo.de



**Petrihaus:** So., 28.9., 26.10. und 30.11., 14-18 Uhr, Besichtigung des Petrihaus bei freiem Eintritt möglich. \*\*\* So., 12.10., 11-12.30 Uhr: Begegnung mit den Brentanos – ein Spaziergang in die Romantik. Treffpunkt Brentanopark-Eingang Auf der Insel, Eintritt: 5 Euro. \*\*\* So., 26.10., 11 Uhr Frauen der Romantik, Vortragsreihe. Weitere Termine und Infos: www.petrihaus-frankfurt.de.



**Stadtteilbibliothek:** 7.10., 18 Uhr, Lust auf Lesen, Gesprächskreis in der Bücherei. \*\*\* 10.10., 16 Uhr, Lesefreuden um 4 bei Tee und Kaffee: Mark Twain – Bummel durch Deutschland. \*\*\* 31.10., 17 Uhr, Kunstparcours: Ein seltener Fund. Vortrag von Helga Bill zu Mittelalterlicher Wandmalereien in der Kreuzkirche. \*\*\* Bis 31.10. Ausstellung von Wolfgang Litz. Alle Veranstaltungen in der Stadtteilbibliothek Rödelheim, Radilostr. 17-19.

**Weitere Veranstaltungen und Infos finden Sie unter:**  
[www.roedelheimer-echo.de](http://www.roedelheimer-echo.de)



# Busfahrt der AWO Hausen zur Keltenwelt auf dem Glauberg



Die „Ohren“ des Keltenfürsten sind eine Mispelblattekron. Fotos: Keltenmuseum

Einen wunderschönen Nachmittag im Spätsommer, angenehm warm und sonnig, hatte die Reisegruppe der Arbeiterwohlfahrt Hausen/Industrieerwisch, als es über die B 521 von Frankfurt durch die Wetterau Richtung Vogelsberg ging. Hans Busch (SPD), er war unter anderem Stadtverordnetenvorsteher, fiel unterwegs auf, daß das Getreide schon komplett abgeerntet ist, der Mais aber prächtig steht.

Nach einer Stunde Fahrt war der Glauberg, mit 270 Metern der letzte westliche Basalt- also Vulkanausläufer des Vogelsberges, erreicht. Hier siedelten vor 2.500 Jahren die Kelten auf dem geräumigen Plateau des Glauberges. Das Museum – erst 2011 eröffnet – liegt am steilen Abhang des Berges, der über einen recht beschwerlichen Serpentinweg zu erreichen ist. Wie ein Riesenfernrohr mit seinen riesigen Panoramafenstern vorne, aus denen sich ein prächtiger Rundblick auf die weite Landschaft genießen läßt, wirkt das Keltenmuseum. Es ist, und das ist gut für Ältere und Gehbehinderte, vom Parkplatz ebenen Weges zu erreichen. Es ist ganz in Rostrot verkleidet, denn die Blütezeit der Keltenkultur um 500 v. Chr., das war mitten in der Eisenzeit.

Im Vortragssaal des Keltenmuseums gab es erst einmal ein interessanter Vortrag über die Kelten: Diese bildeten keinen Staat, waren eigentlich kein Volk, sondern vereinzelt Stämme, die die gemeinsame Kultur und eine indoeuropäische

Sprache einte. Wie andere frühe Völker (Sumerer, Ägypter, Inder, Griechen, Germanen) hatten sie keine Schrift, weshalb nur die Funde gerade vom Glauberg ihre Geschichte erzählen.

Das Siedlungsgebiet der Kelten war riesig: Von England über Frankreich (Gallier) und Spanien (Iberogallier) über ganz Mitteleuropa (wo der Glauberg an der Nordgrenze lag) bis in die Westtürkei! Hier lebten die Galater, die aus den Paulus-Briefen der Bibel bekannt sind. Von diesen Gebieten hatten die Kelten feste Handelsbeziehungen zum Mittelmeerraum, wohin sie Bernstein, Gold, Eisen und Salz exportierten und im Gegenzug Wein importierten, die Alternative zu ihrem Met (Honigwein).

Und sie importierten die Kultur der Griechen und Etrusker, die sie, wie man den Grabbeilagen vom Glauberg entnehmen kann, äußerst kunstvoll weiter entwickelten. So wurde die etruskische Schnabel- und auch die Röhrenkanne – feinst gefertigt – mit Menschen- und Fabelwesen-Aufsätzen verziert.

Dazu spontan Ursula Busch, die AWO-Chefin: „Da haben wir Germanen noch auf den Bäumen gegessen!“ Diese Kannen waren Grabbeigaben, gefüllt mit Met zur Stärkung für die Reise ins Jenseits. Um 500 v.Chr. spielten die Römer in Italien übrigens noch keine Rolle: Hier waren damals die Etrusker nördlich von Rom das Kulturvolk. Und im gesamten Mittelmeerraum die Griechen über Süditalien bis Spanien.

#### Die Statue des Keltenfürsten:

Sie ist die einzig komplett erhaltene aus dieser Zeit und wurde in einem der drei gefundenen Herrschergräber am 14.6.1996 bei den Ausgrabungen entdeckt:



Ausblick aus den Panoramafenstern. Von vorne wirkt es wie ein Riesenfernrohr (siehe Foto auf Titelseite).

Ein Riesenwunder ist, daß sie von Grabräuber in 2.500 Jahren nicht entdeckt wurde! Diese fein aus Sandstein gearbeitete 1,86 Meter große Figur zeigt alle Einzelheiten: Seitlich auch das Schwert des begrabenen Herrschers, welches sich im Original auch bei den Grabbeigaben findet. Was wie Hasenohren anmutete, ist übrigens eine Fürsten-

krone aus Mispelblättern. Die Mispel war den Kelten heilig und wurde von den Druiden mit der Goldsichel geerntet, so wie von Miraculix im Comic von Asterix und Obelix. So wurde der AWO-Ausflug zu einer interessanten Reise in die Vergangenheit, die vor unserer Haustüre liegt.

Mehr Infos über: [www.keltenwelt.glauberg.de](http://www.keltenwelt.glauberg.de) HoWi

Frisör **Leonardi**  
für Damen und Herren

Montag bis Freitag von 9.00 - 18.00 Uhr  
und Samstag von 8.00 - 13.00 Uhr

069 - 78 93 983  
Alt Rödelheim 38  
60489 Frankfurt

Eis Café  
**Cortina**  
FRANKFURT

Filipe Ferreira und sein neues Team freuen sich auf Ihren Besuch!

**Genießen Sie unsere Eisspezialitäten im Herbst (bis November)**

Radilostraße 13  
D-60489 Frankfurt

Tel. 069 - 78 34 30

**Schusterstübchen**  
Wie in alten Zeiten mit Rippchen - Haspel - Bauch

und dazu gibt es noch

**Montags: Muscheln und Seafood**  
**Mittwochs: Tatar**  
**Samstags: Burger**

Öffnungszeiten:  
Montag - Freitag ab 16<sup>00</sup> Uhr Samstag und Sonntag ab 13<sup>00</sup> Uhr  
Alt Rödelheim 28 • 60489 Frankfurt • 27 24 44 44



Bester Lieferdienst im  
pizza.de  
Jahresranking  
Frankfurt 2012+2013

Lieferung ab 10 Euro,  
Gerichte auch zum Mitnehmen  
Mo.-Fr. 11-14.30 + 17-23 Uhr  
Sa. Ruhetag  
So. 12-14.30 + 17-23 Uhr  
Alexanderstraße 54-56 • Tel. 069-74223224  
[www.tandoorie-roedelheim.de](http://www.tandoorie-roedelheim.de)



# Hilfe für Wohnanlage „An der Praunheimer Mühle“



Riesige Freude bei der Scheckübergabe An der Praunheimer Mühle. Foto PW

Großer Jubel herrschte im Sommer in der Wohnanlage „An der Praunheimer Mühle“ der Praunheimer Werkstätten (PW), als der Verein „Fußballer und Fans helfen e.V.“ zur Spendenübergabe eintraf. Der Verein hatte einen Scheck in Höhe von 17.000 Euro mitgebracht. Die Summe wurde beim traditionellen Benefiz-Fußballturnier erzielt, welches bereits im Mai zum sechsten Mal auf dem Sportplatz der SG Praunheim ausgetragen wurde.

## Herbstzeit – Süsse-Zeit

**Täglich  
frischer Süßer  
Zwetschgen, Apfel,  
Birnen, Apfelwein  
und vieles mehr!**

Ihr Team vom Sonnenhof  
Familie Neuhäusel · 34 11 68  
Zufahrt von der Westerbachstraße  
Kleine Stichstraße zwischen  
dm-Marktplatz und  
Gutachter (Haus 134)

In der Wohnanlage Praunheimer Mühle leben 46 erwachsene Menschen mit geistiger Behinderung. Schon im vergangenen Jahr durfte sich die Einrichtung über den Erlös von 14.000 Euro aus dem Benefizturnier freuen. Das Geld wurde, wie die Praunheimer Werkstätten mitteilten, in die Sanierung des Wohnbereiches und in eine Satellitenanlage gesteckt.

In diesem Jahr teilt sich der Betrag auf: 16.000 Euro für die Wohnanlage und 1.000 Euro spenden die „Fußballer und Fans“ dem Verein „Jugendberatung und Jugendhilfe Frankfurt e.V.“, der unter anderem drogenabhängige Menschen unterstützt.

Der Kontakt zum Verein „Fußballer und Fans helfen e.V.“ ist seit dem letzten Jahr gewach-

sen, was vielleicht auch den vielen Eintracht-Frankfurt-Fans geschuldet ist, die es unter den Bewohnern gibt. Kein Wunder also, daß bei der Spendenübergabe vor allem die Kleiderfarben Schwarz und Rot dominierten.

Vereinsgründungsmitglied Klaus Nagel (EFC) bedankte sich bei allen Mitgliedern und Unterstützern. Sein Dank galt insbesondere auch den Menschen, die vor dem Benefizspiel nichts mit „Fußballer und Fans helfen“ zu tun hatten. Nagel und seinem Verein ist es außerdem wichtig zu zeigen, daß es auch Fußballfans mit Herz und Verstand gibt, die Gutes bewirken können.

Der Fanverein geht auf eine Initiative der Sportgemeinschaft Praunheim 1908 e.V. (SG) und dem Eintracht Fanclub Bockenheim (EFC) zurück. Bislang wurden durch Benefizturniere mehr als 68.000 Euro eingenommen und die Erlöse zu 100 Prozent an soziale Einrichtungen gespendet.

Die Wohnanlage „An der Praunheimer Mühle“ ist auf Spenden angewiesen. Von dem Geld kann sie sich nun ein mobiles Büro zulegen, das Rückzugsmöglichkeiten aber auch Gespräche mit Bewohnern und deren Angehörigen in ungestörter Atmosphäre ermöglicht. Das derzeitige Besprechungsbüro ist klein und störanfällig und die Platzkapazitäten in der Einrichtung sind erschöpft.

„Ohne diese Spende, wäre das nicht möglich, denn aus Eigenmitteln könnten wir diesen Betrag nicht aufbringen“, sagt Einrichtungsleiterin Hilde Hoppe. Auf dem Gelände der größten und ältesten Wohnanlage der PW dürfen sich Bewohner und Mitarbeiter schon bald auf ein voll ausgestattetes mobiles Doppelbüro mit jeweils 13 Quadratmetern freuen. PW/UMK

**Blumen - Zimmerpflanzen  
Kakteen & Sukkulenten - Hydrokultur  
Beet- & Balkonpflanzen  
Kräuterpflanzen - Gärtnerbedarf**

**Schön!  
botanik**

**Lorscher Straße 19  
Frankfurt-Rödelheim  
069 - 46 93 97 34  
mail@botania.info  
www.botania.info**

## Brillenkauf ist Vertrauenssache

Bei Optiker Bernhard werden Sie ausführlich und vor allem individuell beraten. Wir bieten Ihnen einen kompetenten Service rund um gutes Sehen. Von der Augenglasbestimmung bis hin zur fertigen Brille erhalten Sie alles aus einer Hand.

Hausbesuche  
sind möglich!

## Ihr Ansprechpartner für gutes Hören

Optiker Bernhard bietet Ihnen neben einem kostenlosen Hörtest, ein unverbindliches Testen von Hörgeräten als auch das Zubehör.

**60489 Frankfurt/Rödelheim · Radilostr. 18 · Tel. 0 69/78 26 86  
65760 Eschborn · Unterortstr. 30 · Tel. 0 61 96/4 34 80  
www.OptikerBernhard.de**

**OPTIKER  
BERNHARD**  
Brillen | Kontaktlinsen  
Hörgeräteakustik







Ihr Spezialist  
für Blech  
& Lack!

Karosseriebau · Autolackiererei

**LUDWIG  
LOTZ** GMBH

seit über 60 Jahren  
www.karosseriebau-lotz.de

Öffnungszeiten: Mo-Fr 7.30-18.00 Uhr

4 Jahre Garantie  
Kostenloses Ersatzfahrzeug

Rödelheimer Landstr. 53-55 · 60487 Frankfurt · Tel. 069 - 77 86 22 · Fax 069 - 77 30 20

## Reise-Tip: Kopenhagen, die nordische Städtereise!



Der Nyhavn mit seinen bunten Giebelhäusern ist Kopenhagens bekanntes Kneipenviertel, welches sich wie ein langes Restaurant am Hafenbecken entlang zieht. Fotos: UMK

Wer an die Boom-Regionen Europas denkt, mag die dänische Hauptstadt vielleicht übersehen. Doch Kopenhagen zählt zweifelsfrei dazu und eine Städtereise dorthin ist auf jeden Fall lohnenswert. Nördlich der 550.000 Einwohner großen Stadt liegt eines der teuersten Wohngebiete Europas. Kürzlich hat das dänische Thronfolgerpaar dort „Quartier“ bezogen. Die Wirtschaft wächst auch deswegen, weil das süd-schwedische Malmö (315.000 Einwohner) und Kopenhagen seit 2000 durch eine Brücke ver-

bunden sind. Die 25 Kilometer Luftlinie entfernten Städte werden nicht mehr durch den Öresund getrennt, bestenfalls von einer beachtlichen Brückenmaut von 49 Euro (PKW-Einzelpreis). Auf beiden Seiten des Öresunds wächst die Wirtschaft, allerdings auch die Mieten.

So entstehen beispielsweise in Malmö große, neue Wohngebiete in recht ansprechender Form. Schnell mag da der Gedanke kommen, ob den Architekten in Frankfurt wirklich nicht mehr einfällt als seelenlose,

grade Linien, wie beispielsweise beim Europaviertel oder dem Wiederaufbau der Frankfurter Altstadt. Das neue Wahrzeichen von Malmö entstand von 2001 bis 2006 und ist ein 190 Meter hoher „Hingucker“. Das weithin sichtbare Hochhaus „Turning Torso“ ist das höchste Gebäude in Skandinavien und das dritthöchste Wohnhochhaus in Europa. Nur im unteren Teil befinden sich Büros. Oben gibt es Wohnungen von 45 bis 190 Quadratmetern. Der besondere Clou: Auf den gesamten 190 Höhenmetern ist das Hochhaus um 90 Grad gedreht.

Dagegen wirken auch Frankfurts neueste Hochhäuser eher langweilig.

Dem neuen, modernen Malmö steht eine Altstadt mit zahlreichen geschlossenen Altbau-Ensembles gegenüber. Auch Kopenhagen hat davon profitiert, daß es im 2. Weltkrieg nicht zerstört wurde. Unzählige, prachtvolle Häuserfassaden kann der Besucher bewundern. Zu den zahlreichen Sehenswürdigkeiten gehören unter anderem Christiansborg, Amalienborg, der Nyhavn, natürlich die kleine Meerjungfrau und Tivoli.



Modern und trotzdem ansprechend ist das neue Wohnviertel in Malmö mit dem 190 Meter hohen Wohnhochhaus „Gedrehter Torso“.

**Fahrschule Hausen/Ginnheim**  
Motorrad  
und Pkw  
Ausbildung

Hier wird gelehrt, wie man richtig fährt

Gr. Nelkenstr. 7B, 60488 Frankfurt am Main  
Alt Ginnheim 11, 60431 Frankfurt am Main  
Tel.: Hausen 0 69 - 97 69 54 08  
Tel.: Ginnheim 0 69 - 53 16 66  
www.FAHRSCHULE-HAUSEN.de  
www.FAHRSCHULE-GINNHEIM.de

## Wir lieben Ihr Auto, als wär's unser eigenes.

Alles rund um's Auto: Umrüstung auf Autogas, Klassiker-Restoration, Versicherungs-Direktabwicklung, Motorradvermessung und vieles mehr inklusive!

KAROSSERIE  
LACKIERUNG  
MOTOR  
MECHANIK  
ELEKTRIK  
INSPEKTIONEN  
REPARATUREN  
TÜV/ASU

**ESB**  
ESB AUTOKLINIK



RÖDELHEIM, AM SEEDAMM 21; (069) 78 98 83-30; ESB-AUTOKLINIK.DE



# Alles klar?

Wir machen Ihr Fahrzeug winterfit ...  
... und sorgen für klare Sicht, guten Gripp  
und zuverlässige Zündung.



**WINTERWERBER**

DAS AUTOHAUS IN RÖDELHEIM

reparatur diagnose verkauf

**Top Angebot:**

Winterreifensatz, Dunlop  
205/55 R 16 H 91 SP WI 4D MFS  
Kraftstoffeffizienz: E | Nasshaftung: C  
Externes Rollgeräusch: 68 dB  
inkl. Montage & Auswuchten  
399,- € (inkl. MwSt.)



Auto  
Auto

Andreas Winterwerber  
KFZ-Meisterbetrieb

Röderichstraße 19  
60489 Frankfurt am Main

Tel.: 069 783314  
Fax: 069 78702957

winterwerber.com

Die unzähligen Radfahrer fallen dem Besucher sofort ins Auge. Am Hauptbahnhof gibt es sogar doppelstöckige Radständer. Kopenhagens Radler bleiben an roten Ampeln überwiegend stehen. So überqueren bei einem Ampelwechsel nicht selten mehr als 10 bis 20 Radfahrer die Kreuzung, pro Richtung! Soweit möglich führen breite Fahrradstraßen durch die Stadt. Zweifelsfrei entlastet dies den Autoverkehr. Doch Besucher sollten wissen, daß das Parken in der gesamten Innenstadt teuer ist. (ca. 2,50 Euro tagsüber / nachts 0,40 Euro jeweils pro Stunde / Tageseinstellung im Parkhaus ca. 40 Euro).

Kopenhagen erreicht man mit dem Flugzeug oder per Auto über die Vogelfluglinie (Puttgarden-Fähre 92 Euro für PKW mit zwei Personen). Eine weitere Möglichkeit bietet sich gerade bei einer Städtereise an: Die Bahn! Von Frankfurt aus fahren Züge in neun bis zwölf Stunden nach Kopenhagen. Die Vorteile: Keine Parkplatzprobleme, man ist mitten in der Stadt, um den Bahnhof gibt es zahlreiche Hotels.

Vom Hauptbahnhof aus ist es nur eine Straßenbreite in einen der ältesten Vergnügungsparks der Welt, das bereits 1843 gegründete Tivoli. Auf engstem Platz bietet das Tivoli vom Kinderkarussell über Abenteuerfahrten bis hin zur Achterbahn alles, was zu einem Freizeitpark dazu gehört. Historische Fahrgeschäfte teilweise aus den 1930er, 40er Jahren unterhalten heute noch

ihre Gäste und machen den besonderen Charme des Tivolis aus. Im Sommer finden dort Konzerte statt. Zahlreiche Restaurants bie-

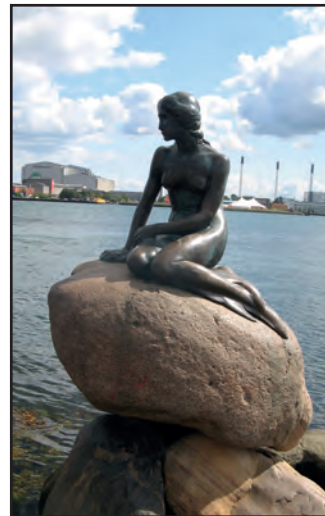


Die weltbekannte Meerjungfrau hat Konkurrenz bekommen: rechts die anmutige Bronzefigur von 1913 und links eine modernere Darstellung, die nur wenige Besucher finden.

ten Kulinarisches. Als Kopenhagen-Besucher darf man am Tivoli allerdings zunächst nordwärts vorbeilaufen, denn der Freizeitpark hat bis 23, 24 Uhr geöffnet.

So gelangt der Besucher zur Schloßinsel Christiansborg (siehe Titelseite), mitten in der Stadt. Das beeindruckende, vierflügelige Schloß ist seit 1417 der Regierungssitz des Königreiches. Wer möchte, kann dort den Turm besteigen und die Aussicht auf Kopenhagen genießen. In unmittelbarer Nachbarschaft befindet sich die alte Börse. Das Gebäude mit

dem markanten gedrehten Turm ist auf jeden Fall ein Fotomotiv wert, auch wenn der Handel heute andernorts stattfinden.



Gegenüber der Börse liegt die Holmenskirke. Sie wäre eher unbedeutend, wenn nicht dort die Dänische Königin Margarete II. geheiratet hätte und mancher Kopenhagener aus diesem Grund dort ebenfalls heiratet.

Wer weiter Richtung Norden läuft kommt am Nyhavn kaum vorbei. Die bunten Giebelhäuser sind ein sehr bekanntes Fotomotiv in der Stadt und gleichzeitig das Kneipenviertel mit dem Blick auf zahlreiche Schiffe, die im Hafen liegen.

Nur wenige Schritte vom Nyhavn entfernt befindet sich Schloß Amalienborg. Dort wohnt bürgerlich und von keinen hohen Zäunen abgeschirmt die Königin. Das Schloß besteht aus vier gleichen, kreisförmig angeordneten Gebäuden. Auf dem Gebäude, in dem die Königin wohnt, weht eine besondere dänische Flagge mit einer reichverzierten Krone im weißen Kreuz. Eine Flagge mit einer nicht ganz so verzierten Krone verrät das Gebäude des Prinzen. Das dritte und vierte Gebäude sind ein Museum und für Gäste vorgesehen.

Star an der Hafensperrmauer ist nördlich von Amalienborg zweifelsfrei die kleine Meerjungfrau. Die Bronzefigur sitzt seit 1913 auf einem Stein und blickt wehmütig in die Ferne. Übrigens, wer der Promenade rund 200 Meter nordwärts folgt, trifft überraschend auf eine weitere, unbekanntere Meerjungfrau aus Stein. Die vollbusige Schönheit trägt modernere Züge, steht am Kreuzfahrer-Anleger und Infos über die rund vier Meter hohe Darstellung sind selbst im Internet kaum zu finden.

Letztlich der Tip: Vielerorts werden Hafentourfahrten angeboten. Es lohnt sich Kopenhagen von der Seeseite aus kennenzulernen. Und nachmittags ist ein guter Zeitpunkt, um im Tivoli in die Kopenhagener Nacht zu gleiten. **UMK**

Raum für Emotionen: der neue „Green Liner“

**SKODA RAPID SPACEBACK**



Gewährleistungsarbeiten  
Unfallinstandsetzung  
Jahres- und  
Gebrauchtwagen  
Service und  
Reparaturen  
TÜV- und  
Abgasuntersuchung

Alt Rödelheim 2  
60489 Frankfurt

069 - 78 91 09 - 0

www.autohaus-leiss.de  
info@autohaus-leiss.de



**Autohaus  
Leiss**  
GmbH & Co KG



Car Service  
**P. Flohr**  
Inhaber U.Dürr

Assenheimer Straße 9  
60489 Frankfurt  
Tel. (0 69) 78 20 47  
Fax (0 69) 7 89 48 63

Öffnungszeiten:  
Mo-Do 7.45-12.00+12.45-17.00  
Fr. 7.45-12.00+12.45-14.00



...Wir machen Führerscheine...

- Ferienkurse
- durchschnittlich jede Woche Prüfung
- Fahrauffrischung
- FES-Seminar
- Nachschulungskurse

**Thudichumstraße 42**  
60489 Frankfurt-Rödelheim  
Telefon 0 69 / 78 68 88  
Mobil: 0177 / 874 73 53  
info@wolff-fahrschule.de  
www.wolff-fahrschule.de



# Baustellensommer und eine Niddabrücke sagt „Tschüß“!

Alle Jahre wieder in den Sommerferien: Baustellen, Baustellen und nochmals Baustellen! Sicherlich gibt es Sinn, wenn viele Zeitgenossen im Urlaub sind, zu Hause die notwendigen Baumaßnahmen durchzuführen. Doch in diesem Sommer hatte man das Gefühl, es wird gebaut was das Zeug hält.

Schon vor den Sommerferien ging der Westbahnhof vom Netz. Die Folge, die S-Bahnlinie 4 endete in Rödelheim, S3 und S5 sagten am Hauptbahnhof „Endstation“ ohne die Stationen Westbahnhof, Messe und Galluswarte anzufahren. Stationen hinter dem Hauptbahnhof, wie zum Beispiel die Hauptwache, waren nur mit Umsteigen erreichbar. Auf die Idee einen Ersatzverkehr mit dem Bus zum Westbahnhof und Messe einzurichten, darauf kamen weder RMV noch die Bahn. Auch den Fahrgast für die Unannehmlichkeiten mal mit keiner üblichen Preiserhöhung zum Jah-

resende zu beglücken fand kein Gehör. Stattdessen wurde im Sommer die nächste Preisrunde angekündigt.

Wer sich jetzt in Rödelheim dachte, dann fahre ich mit der U6 in die Innenstadt, der wurde an zahlreichen Wochenenden bereits am Industriehof ausgebremst und mußte in die U7 umsteigen. Im Innenstadttunnel fanden Sanierungsarbeiten statt. Zwischen Alter Oper und Zoo ging es nur eingeleigt voran.

Dann vielleicht lieber einmal einen entspannenden Sonntagsausflug mit der Straßenbahnlinie 14 in den Stadtwald? Das ging auch nicht! Im gesamten Stadtwald, zwischen Louisa und Neu Isenburg, wurden neue Gleise verlegt. Auch dort war Umsteigen oder Laufen angesagt.

Doch auch auf der Straße war und ist einiges los. Die Heerstraße ist weiterhin Dauerbaustelle. Rödelheimer die über diese Tangente mal aus dem Stadtteil

Zwischen Rödelheim und Eschborn fährt nur die S-Bahn!  
Foto: UMK



fahren wollen, müssen zeitweise mit Stau rechnen. Garnichts mehr geht seit dem 28. Juli zwischen Rödelheim und Eschborn. Die Lorsche Straße wurde auf Höhe der Autobahnbrücke komplett gesperrt. Die Brücke wird saniert. Selbst Radfahrer und Fußgänger kommen nicht durch. Noch bis 5. Oktober ist die Vollsperrung geplant.

Wer Mitte August am Wochenende von West-Rödelheim über die Autobahn Richtung Wiesbaden wollte, traf am Anschluß Rödelheim/Sossenheim auf eine Vollsperrung. Die Autobahn erhielt eine neue Fahrbahndecke.

Kurz um: Aus Rödelheim raus oder rein zukommen war im

Sommer nicht immer ganz einfach.

Die größte Baumaßnahme, mitten im Rödelheimer Zentrum, wird voraussichtlich im Februar nächsten Jahres für eine 14-tägige Vollsperrung und Behinderungen sorgen. Dann soll die Niddabrücke zwischen Alt-Rödelheim und Auf der Insel erneuert werden. Im Sommer wurde sie bereits für LKW's über 16 Tonnen gesperrt. Das „gute Stück“ aus den 1920er Jahren ist baufällig geworden. Wer sich die Brücke von unten anschaut, kann die Schäden zum Teil offen erkennen.

Auf eine Bauzeit von 18 Monaten sollten sich die Rödelheimer einrichten. Ebenso, daß es zu Beginn der Baumaßnahme zu einer Vollsperrung von zwei Wochen kommt. Nach den Planungen wird zuerst der östliche Teil der Brücke abgebrochen. Der Verkehr rollt zunächst noch über den stehenden Brückenteil. Der Fuß- und Radverkehr wird während der Bauzeit über eine Behelfsbrücke geführt. Entgegen früheren Planungen, denen zufolge die Behelfsbrücke auf der westlichen Seite gebaut werden sollte, wird sie nun östlich der Niddabrücke installiert. Damit mündet sie nicht auf dem Gelände des Auguste-Oberwinter-Hauses und das umstrittene Wasserhäuschen am Solmspark kann stehen bleiben.

Die Baukosten werden mit 2,4 Millionen Euro veranschlagt. Die neue Brücke wird rund 3,30 Meter schmaler sein.

Fortsetzung auf der nächsten Seite.

**DAUER GRAB PFLEGE**

Leben braucht Erinnerung

**Jetzt beraten lassen!**

Friedhofsgärtnerei  
**Horst Müller**

Blumen • Floristik • Kränze  
Grabanlagen • Grabpflege

**DAUER GRAB PFLEGE**  
Leben braucht Erinnerung

Kollwitzstraße 13  
60488 Frankfurt am Main  
Tel. 069 / 76 62 32  
[www.grabpflege-frankfurt.de](http://www.grabpflege-frankfurt.de)



Wir beraten Sie kompetent, unverbindlich vertrauensvoll und kostenfrei zu den wichtigen Themen:

- Bestattungsvorsorge
- Grabpflege
- Dauergrabpflege

Rufen Sie uns an!

**blumen ballenberger**

... die Gärtnerei Im Grünen

Reifenberger Straße 73  
60488 Frankfurt am Main  
Telefon 069 / 97 65 12-0  
Telefax 069 / 97 65 12-44

<http://www.ballenberger.de>  
eMail: [info@ballenberger.de](mailto:info@ballenberger.de)

Über 100 Jahre

**Grabmale Hünnerscheid**

Grabmale • Vorsorgeverträge  
Nachschriften • etc

60489 Ffm.-Rödelheim • Zentmarkweg 84  
Telefon 0 69-78 22 98 • Fax 0 69-78 70 27 31  
[www.grabsteine-frankfurt.de](http://www.grabsteine-frankfurt.de)  
[info@grabsteine-frankfurt.de](mailto:info@grabsteine-frankfurt.de)

Jederzeit erreichbar

Anruf genügt **PIETÄT**

**GÜNTHER SCHELL** GM BH

Erd-, Feuer- und Urnensebestattungen  
Überführungen im In- und Ausland  
Erledigung aller Formalitäten  
Bestattungsvorsorge  
Eigene Räumlichkeit für Trauerfeiern

Mitglied im Bestatterverband  
Hessen e.V.  
Fachgeprüfte Bestatter

**RÖDELHEIM**  
Lorsche Straße 23

**PRAUNHEIM**  
Heerstraße 47

**Tel. 789 43 45**  
**und 58 33 24**

[www.Pietaet-Guenther-Schell.de](http://www.Pietaet-Guenther-Schell.de) • [info@Pietaet-Guenther-Schell.de](mailto:info@Pietaet-Guenther-Schell.de)



Ihr kompetenter Partner für die Frankfurter Stadtteile

- Praunheim
- Rödelheim
- Ginnheim
- Mertonviertel
- Kalbach
- Hausen
- Eschersheim
- Heddernheim
- Niederursel



Metz Immobilien Ludwig-Landmann-Str. 9 60488 Frankfurt  
Telefon 069/7807480 info@metz-immobilien.net  
[www.metz-immobilien.net](http://www.metz-immobilien.net)



## Requiem für eine Brücke (siehe Titelbild)



Das große Foto auf der Titelseite entstand 1923 und zeigt die Arbeiten von anno dazumal bei der Niddaregulierung. Bei lange anhaltendem Regenwetter oder bei der Schneeschmelze trat die Nidda bis zur endgültigen Regulierung 1927 in schöner Regelmäßigkeit über die Ufer und überschwemmte das Gelände

zwischen Rödelheim und Bockenheim. Seit der Regulierung bleibt die Nidda in ihrem Flußbett. Neben den Arbeitsgerätschaften der damaligen Zeit ist auf dem Foto noch das Rödelheimer Rathaus (das große Gebäude hinter der Brücke) zu erkennen. *UMK*

Die markante Bogenbrücke über der Nidda hat ausgedient. Immerhin begleitete sie fast ein Jahrhundert die Rödelheimer Bürgerinnen und Bürger in deren Alltag und trug Millionen von Fußgängern, Radfahrern und Autofahrern sicher von Ufer zu Ufer. Bis 1978 fuhr sogar die Straßenbahn über die Brücke am Rödelheimer Niddawehr. Seit dem gibt es den 34er-Bus. Brücken nimmt man im Alltag selten so richtig wahr. Und dennoch erleichtern sie uns diesen und haben etwas Verbindendes. Durch die Nidda laufen oder schwimmen wäre an dieser Stelle wirklich keine Alternative.

Wer in den nächsten Wochen und Monaten über diese Brücke geht, mag vielleicht daran denken, was sie alles erlebt hat. Ziemlich alle Straßenbahntypen, die heute im Verkehrsmuseum stehen, sind über sie gerollt. Wie sahen die ersten Autos in den 1920er und 30er Jahren aus? Auch die Oldtimer hat die Brücke gesehen. Und so manches Pferdefuhrwerk mag in den Anfangsjahren noch über das damalige Kopfsteinpflaster geklappert sein.

Um 1920 machte die ursprüngliche Doppelbogenbrücke, mit einem Pfeiler mitten im Fluß, der heutigen Niddabrücke Platz.



### WERU WALDREITER GmbH

Fenster und Türen fürs Leben

Der WERU Fenster + Türen Fachbetrieb Kurt Waldreiter GmbH ist auf den Handel von hochwertigen Bauelementen spezialisiert.

Außer dem WERU Fenster- und Türen-Programm werden unter anderem angeboten:

- Graute Wohnungs-Sicherheitstüren
- Somfy Elektroantriebe für Rollläden
- Rollläden aus Kunststoff/Aluminium
- Innentüren und Markisen
- Vordächer und Alu-Überdachungen
- Velux-Dachflächenfenster

Kompetente Beratung, exzellenter Service und qualifizierte Montage werden garantiert.

WERU  
FENSTER+TÜRENSTUDIO  
KURT WALDREITER GmbH

Bahnstr. 13 · 61449 Steinbach

☎ 0 61 71 / 7 80 73 - 74 · waldreiter@t-online.de

Unsere neue Küche...

## EINE WIE KEINE!



Maßgeschneiderte Küchen vom Spezialisten



**KÜCHE**  
**3000**  
**BRENDEL**

Küchenstudio Brendel GmbH  
Rödelheimer Landstrasse 106  
60487 Frankfurt  
Tel.: 069/7075826  
[www.kuechenstudio-brendel.de](http://www.kuechenstudio-brendel.de)

Wir sind Mitglied der führenden Gemeinschaft für Küchenspezialisten in Europa: [www.derkreis.com](http://www.derkreis.com)





Bei uns ist nie  
der Wurm drin



**Dehn GmbH** Schreinerei · Glaserei  
Fenster · Türen · Innenausbau  
Lorscher Straße 18 · 60489 Ffm-Rödelheim

Mo, Di, Mi, Do 7.00 - 12.00 + 13.00 - 17.00 Uhr  
Fr 7.00 - 12.00 + 13.00 - 15.00 Uhr  
oder jederzeit nach Vereinbarung

**Tel.: 0 69 / 24 78 65-0**  
Fax: 0 69 / 24 78 65-20  
[www.schreinerei-dehn.de](http://www.schreinerei-dehn.de)



**Rolands  
Allround  
Service**

- Hausmeisterdienste
- Renovierungsarbeiten
- Gartenarbeiten
- Kleintransporte
- Entrümpelungen

**Telefon: 069/97843827**  
**Roland Jakobi**

**Gas  
Wasser  
Sanitär  
Heizung**

**H.D. BORCHARDT**  
(vormals W. Altvater)  
**MEISTERBETRIEB**

Strubbergstraße 71  
60489 Frankfurt am Main

Telefon: 069 / 7 89 67 65  
Telefax: 069 / 78 80 39 51  
Mobil: 0177/6 43 39 51  
eMail: HDBorchardt@aol.com

**MOOS**

der **aktive** Baustoff-Fachhandel

- Baumarktfachhandel · Gartenbedarf · Geräte · Verleih · Brennstoffe
- Musterausstellung von Fenster & Türen, Bodenbelägen  
und über 500 versch. Sorten Terrassenplatten & Verbundsteine

Hauptstraße/Burgstraße  
65824 SCHWALBACH **06196/5086-0**  
E-mail: [info@moos-baustoffe.de](mailto:info@moos-baustoffe.de)  
Internet: [www.moos-baustoffe.de](http://www.moos-baustoffe.de)

**EP:Kelety**

ElectronicPartner

LCD-TV, LED-TV, Plasma-TV, Sat, Kabel, Hi-Fi, Kaffee

Service: 069 / 78 51 31 Alt Rödelheim 32  
Geöffnet: Mo-Fr. 9.00-18.30 60489 Frankfurt  
Sa. 9.00-13.00 Uhr

Reparaturen aller Farbkate an TV, Video, HiFi & Monitore  
[www.ep-kelety.de](http://www.ep-kelety.de)

Bei uns gibt es **Garantie**, solange Sie es wünschen. **TechniSat**  
Fragen Sie uns nach der **Wertgarantie** PremiumLine

[www.roedelheimer-echo.de](http://www.roedelheimer-echo.de)

**LORENZO  
SANTANGELO**



*Wir haben die Stoffe  
für Ihre Wohn(t)räume*

- Teppich-Design
- Verlegung & Verkauf  
aller aktuellen Beläge
- Fertigparkett
- Gardinen
- Polsterservice
- Dekorationen
- Malerarbeiten

Thudichumstraße 6-8 · 60489 Ffm · Tel. (069) 78 46 35 · (Fax) (069) 789 30 15  
Mo - Fr 9-13, 14-18 Uhr · Sa 10-13 Uhr · Mi nachmittag geschlossen

**Comet  
Textilpflege**

Abhol- und  
Lieferservice

Wäsche- und Schuhreparatur-Service  
Gardinen und Decken aller Art  
Haushalts- und Geschäftswäsche  
Hemdenservice



Reichsburgstraße 8  
60489 Frankfurt (Rödelheim)

Öffnungszeiten:  
Mo.-Fr. 7.30 - 18.30 Uhr  
Sa. 7.30 - 13.00 Uhr  
Tel: 069 / 78 83 00  
Fax: 069 / 78 70 38 82

Meisterwerkstatt seit 1983

**Praunheimer Elektrohaus**

Verkauf · Reparatur · Installation

**Roger Detroy**

- TV- alle Fabrikate
- SAT- Anlagen
- Telefon-Anlagen
- KFZ-Elektronik
- Waschmaschine
- Kühlschrank
- Geschirrspüler
- Kaffeemaschine

Telefon: 069 - 97 84 39 64  
Heerstraße 60  
60488 Frankfurt am Main

Mobil: 0171 - 23 16 000  
E-Mail: [rogerdetroy@arcor.de](mailto:rogerdetroy@arcor.de)  
[www.vcs-detroy.de](http://www.vcs-detroy.de)